



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/4
14 December 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Четвертое совещание
Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года
Пункт 5 предварительной повестки дня*

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЕРВЫЙ ЭТАП И ВТОРОЙ ЭТАП СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Исполнительное резюме и рекомендации

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 8 решения VI/10 Конференция Сторон приняла краткое содержание сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
2. Согласно пункту 9 этого же решения, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести подготовку первого этапа сводного доклада, основываясь на элементах 1 и 2 краткого содержания, и представить первый этап доклада на третьем совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, которое проводилось в Монреале с 8 по 12 декабря 2003 года.
3. Документ представлял собой глобальный (сводный) доклад (UNEP/CBD/WG8J/INF/1), основанный на региональных докладах, которые также доступны в качестве информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/INF/3-10); все из них были распространены на третьем совещании Рабочей группы.
4. На своем седьмом совещании, в решении VII/16 E, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить работу над первым этапом сводного доклада для разработки его пересмотренной редакции. В частности, в пункте 4 b) i) решения VII/16 E Конференция Сторон поручила провести оценку преимуществ и ограничений реестров в качестве

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

меры для охраны традиционных знаний, а в пункте 4 с) поручила подготовить региональный доклад, посвященный Арктике. Данные элементы являются основной темой пересмотренного первого этапа сводного доклада (содержатся в документах UNEP/CBD/WG8J/4/INF/9 и UNEP/CBD/WG8J/4/INF/3 соответственно) и исполнительного резюме для первого этапа, входящего в приложение I к данному документу.

5. Кроме того, Конференция Сторон предложила незамедлительно начать работу над вторым этапом сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 краткого содержания сводного доклада, заранее предусматривая, соответственно, выявление национальных процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики, и выявление процессов на уровне местных общин, представляющих угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики. Эта работа должна проводиться с помощью национальных координационных центров, после получения одобрения коренных и местных общин и при участии Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности.

6. В рамках плана подготовки доклада Конференция Сторон решила, что исполнительное резюме и рекомендации должны быть подготовлены в формате, подходящем для презентации Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Настоящая записка отвечает этому требованию. В приведенном ниже приложении II содержится исполнительное резюме второго этапа сводного доклада, посвященного выявлению национальных процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики, и выявлению процессов на уровне местных общин, представляющих собой угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики. В конце текста исполнительного резюме в целях облегчения поиска приведено дополнение к приложению II, которое содержит обзор (в форме матрицы) национальных и местных процессов и препятствий, выявленных в региональных докладах.

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

7. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы на своем восьмом совещании Конференция Сторон:

a) *положительно отметила* информацию, подготовленную для четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений и, в особенности, завершение первого этапа сводного доклада, включающего доклад о реестрах традиционных знаний и региональный доклад по Арктике;

b) *также положительно отметила* прогресс в работе над вторым этапом сводного доклада;

c) *рекомендовала* правительствам реестры, разработанные на местном и национальном уровнях при полном и эффективном участии и предварительном обоснованном согласии коренных общин, в качестве возможных эффективных мер охраны традиционных знаний;

d) *поручила* Исполнительному секретарю после консультации с правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и всеми заинтересованными субъектами деятельности рассмотреть возможность создания международного реестра традиционных знаний и доложить о результате обсуждения на пятом совещании Рабочей группы.

e) *выразила* обеспокоенность по поводу особых уязвимых мест коренных и местных общин Арктики, небольших островных государств и высокогорных районов, связанных с изменением климата и растущей угрозой традиционным знаниям, и потребовала проведения дальнейших исследований особенно уязвимых коренных и местных общин, традиционных знаний и изменения климата и представить результаты исследований Рабочей группе на пятом совещании для немедленного рассмотрения.

f) *ссылаясь* на элемент 19 приложения к решению VII/16 E («Стороны должны ввести меры по обеспечению уважения прав неохранных или добровольно обособившихся общин»), поручила Исполнительному секретарю после консультации с правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и всеми заинтересованными субъектами деятельности провести исследование и подготовить доклад о возможных мерах обеспечения уважения прав неохранных или добровольно обособившихся общин, принимая во внимание их традиционные знания и разработку режимов доступа и совместного использования выгод.

g) *приняла* решение о расширении полномочий консультативной группы, созданной согласно пункту 28 b) приложения I к решению VI/10 и пункту 4 d) решения VII/16 E, для того чтобы по мере необходимости продолжать предоставление консультаций по программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, включая дальнейшую разработку второго этапа сводного доклада и, в частности, элемента D, в зависимости от наличия ресурсов.

*Приложение I***ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПЕРВОГО ЭТАПА СВОДНОГО ДОКЛАДА****A. Оценка преимуществ и ограничений реестров в качестве меры охраны традиционных знаний**

1. В приложении I к решению VI/10, посвященном разработке сводного доклада, содержится призыв к «определению и оценке мер и инициатив для охраны, стимулирования и облегчения использования традиционных знаний» и отмечается, что «можно разработать комплекс соответствующих инициатив, которые способствовали бы восстановлению и поддержанию традиционных знаний и методов, свойственных местной культуре, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия», включая «учреждение реестров традиционных знаний».

2. В докладе о реестрах анализируется терминология, связанная с созданием баз данных традиционных знаний и определением реестров традиционных знаний в качестве одного из нескольких видов баз данных традиционных знаний; общие выгоды и ущерб в результате их создания; функциональная классификация баз данных традиционных знаний; вопросы, поднимаемые представителями коренных и местных общин; примеры из опыта государств и коренных и местных общин по составлению баз данных и выведенных на их основе принципов.

3. В докладе отмечается, что реестры или базы данных традиционных знаний были разработаны для различных общин во всем мире и что они составляются, как правило, общинами для собственных нужд. Такие реестры или базы данных оказываются полезными для организации знаний в плане обеспечения более эффективной их охраны и более рационального использования ресурсов общины. Существующие базы данных и реестры значительно отличаются друг от друга по охраняемым объектам и образу действия: является ли их основной задачей сохранение и распространение такого материала для обеспечения более широкого общественного доступа к нему или они нацелены на его защиту и ограничение доступа к нему. Далее приведены некоторые цели существующих баз данных/реестров:

- a) поддержание и сохранение традиционных знаний посредством их регистрации и документирования;
- b) защита от ненадлежащего предоставления прав интеллектуальной собственности посредством обеспечения доказательств для определения предшествующего уровня техники;
- c) повышение осведомленности общин о ценности традиционных знаний;
- d) стимулирование долгосрочного сохранения и оказание содействия использованию природных ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;
- e) предоставление информации заинтересованным сторонам, которых может интересовать приобретение за определенную плату информации, содержащейся в реестре;
- f) использование в качестве части законодательной системы для заявления прав интеллектуальной собственности на традиционные знания (например, национальной системы *sui generis* по охране аборигенных и местных знаний).

4. Кроме того, в докладе представлен подробный анализ эффективности реестров и даны убедительные заключения и соображения.

5. Ниже приведены некоторые возможные соображения относительно использования баз данных и реестров традиционных знаний.

- a) Необходимо гарантировать, чтобы все меры разрабатывались при полноценном и эффективном участии коренных и местных общин, на основе их свободного предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий.

b) Следует признать права коренных и местных общин на их традиционные знания и на совместное использование выгод, полученных в результате использования этих знаний. В той степени, насколько это целесообразно, в национальном и международном праве и политике должно быть признано обычное право, связанное с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

c) Следует применять подходы, использующие базы данных традиционных знаний, на основе полноценного участия, что позволит коренным и местным общинам определять цели охраны знаний, рекомендации относительно механизмов осуществления этой охраны, которые, помимо прочего, могут включать использование баз данных или реестров традиционных знаний.

d) Необходимо провести оценки противоречий между общими принципами обычного права коренных и местных общин, а также национальными и международными нормами, политикой, законодательными актами и законодательством, с тем чтобы разработать комплекс мер для рассмотрения этих противоречий. С ослаблением противоречий можно будет установить предел использования баз данных или реестров традиционных знаний, и сферу их применения.

e) Использование официальных реестров традиционных знаний должно применяться в рамках комплексной стратегии и не являться самоцелью. Реестры должны применяться параллельно с рядом комплексных политических и законодательных мер, которые позволят коренным и местным общинам охранять и контролировать внесенную в них информацию.

f) Когда знания используются совместно или становятся достоянием общественности, это должно осуществляться при наличии предварительного обоснованного согласия и на взаимосогласованных условиях. В тех случаях, когда законодательные положения, касающиеся информации всеобщего пользования и публичного разглашения информации, противоречат обычному праву или выраженным интересам коренных и местных общин, Стороны должны всесторонне рассмотреть нормы обычного права. Ответные действия, помимо прочего, включают использование не связанных с реестрами подходов к охране традиционных знаний, например, введение пользовательских мер и раскрытие происхождения, к разработке мер *sui generis*, которые корректируют требования в отношении раскрытия в рамках патентного права или национального административного права.

g) При разработке реестров традиционных знаний следует руководствоваться принципами равенства, пропорциональности и решения вопросов на местном уровне. Нельзя требовать от коренных и местных общин принять на себя груз работы с документацией, не требуемой для других форм знаний, а все предписания в отношении документации должны носить добровольный характер и учитывать нормы обычного права. Использование реестров должно соответствовать проблемам, которые эти реестры должны решать. В качестве примера можно привести ситуацию, когда проблему несанкционированной биоисследовательской деятельности, ограниченной небольшим числом растений, предлагается решить с помощью больших объемов документации и защитного раскрытия. Решение вопросов на местном уровне представляет собой иерархию принципов и принятия решений, в которой более приоритетные проблемы расположены выше утилитарных средств, а принятие решений находится на самом низком из возможных уровней.

h) Следует избегать использования реестров с открытым доступом, за исключением тех случаев, когда получено предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; также следует принять меры, ограничивающие и учитывающие использование баз данных и реестров традиционных знаний, которые будут охранять как носителей, так и пользователей на взаимосогласованных условиях.

i) В целях охраны знаний коренных и местных общин национальные правительства и международные органы должны рассмотреть меры *sui generis* в рамках систем интеллектуальной собственности. Эти меры, помимо прочего, включают внедрение раскрытия происхождения или других мер, способных облегчить сложности, с которыми столкнутся коренные и местные общины в связи с документальным оформлением своих знаний; изменение критериев доказанности из-за

необходимости включения устных и наглядных материалов и использование конфиденциальной и неопубликованной информации в качестве доказательства предшествующего уровня техники.

j) Следует провести различия между видами знаний коренных и местных общин и разработать меры для каждого вида. Секретные и священные знания должны быть наиболее охраняемыми формами традиционных знаний и не должны включаться в реестры без получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин.

k) Меры, не являющиеся юридическими и не связанные с интеллектуальной собственностью, должны быть включены в комплексную стратегию охраны традиционных знаний. Национальные правительства могут использовать постановления, директивы, руководящие принципы организаций и другие подобные меры в отношении лиц, принимающих решения в области образования, а также деловых кругов и общественности, относительно обязательства, касающегося уважения прав носителей традиционных знаний и уважения при использовании этих знаний, даже тогда, когда они считаются частью информации всеобщего пользования. Национальные правительства и международные органы могут принять финансовую политику, требующую получения предварительного обоснованного согласия для проведения научных исследований, или выполнения требований к проектам по разработке перед использованием, опубликованием или сбором традиционных знаний.

l) Реестры традиционных знаний для защитного раскрытия в патентных целях не должны использоваться без предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин. Раскрытие может нарушить нормы обычного права и поставить под угрозу совместное использование выгод. В некоторых случаях допускается раскрытие коренным и местным общинам, особенно при наличии альтернативных договоренностей в отношении совместного использования выгод, например, сбор средств в доверительные фонды посредством взимания платы за проведение биоисследовательской деятельности, налогов на товары, взносов за разработку и *domaine publique payant (прибыльное общественное пользование)*. Следует также изучить использование фондов традиционных знаний или биокультурного наследия, а также использование реестров в рамках подхода, связанного с фондами, при участии коренных и местных общин. Нельзя начинать использование подходов, связанных с информацией всеобщего пользования, без получения свободного предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин.

m) Следует оказывать и расширять поддержку разработки коренными и местными общинами баз данных традиционных знаний для создания их внутреннего потенциала.

n) Механизм посредничества, выполняющий функцию координационного центра коренных и местных общин при участии их представителей, должен пересмотреть свою работу, как и деятельность сотрудничающих с ним сетей, с тем чтобы гарантировать доступ к знаниям посредством всех баз данных, согласованных со статьей 8 j) и решениями Конференции Сторон. Механизму посредничества при участии представителей коренных и местных общин предлагается продолжать разработку руководящих принципов и протоколов для использования традиционных знаний в информационных сетях по биоразнообразию, что должно быть отражено в стратегическом плане механизма посредничества.

o) В правовых мерах основное внимание должно уделяться охране традиционных знаний, а не охране реестровых технологий. Например, подходы к охране баз данных необязательно будут эффективны для охраны самих традиционных знаний, а стремительный прогресс в области цифровых технологий делает такую охрану уязвимой.

p) Национальные правительства должны добиваться одобрения сообществами и межведомственными организациями национальных мер, связанных с признанием прав на традиционные знания, легитимности обычного права и ограничений использования и передачи традиционных знаний.

q) Национальные правительства должны репатриировать традиционные знания коренных и местных общин, хранящиеся в национальных базах данных, и стимулировать репатриацию традиционных знаний, хранящихся в частных и корпоративных базах данных.

г) Стороны должны отметить эффективную работу, проведенную Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) и касающуюся функций раскрытия происхождения, защитных реестров, позитивной охраны, обычного права, информации всеобщего пользования и правовых режимов *sui generis* во внедрении реестров традиционных знаний, и предложить Межправительственному комитету по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора провести дополнительный, более подробный анализ. Всемирная торговая организация (ВТО) должна рассмотреть те же вопросы в отношении статьи 27 b) Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) по патентоспособности или непатентоспособности изобретений в области флоры и фауны и по охране разновидностей растений, а также статьи 39 по охране коммерческих тайн. Кроме того, ВТО должна всесторонне исследовать отношение реестров к осуществлению Дохийской министерской декларации, которая связала эти вопросы с повесткой дня по вопросам развития. Дополнительная работа должна быть также проведена Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), а Конференции ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) также следует предложить осуществление схожей деятельности по разработке более унифицированных мер учреждения реестров традиционных знаний.

б. Основные заключения:

а) базы данных традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, имеют разнообразные функции;

б) создание баз данных традиционных знаний представляет как позитивные, так и негативные стимулы для коренных и местных общин, которые высказали неопределенность по отношению к их созданию и поддержанию;

в) создание реестров традиционных знаний в целях защитной публикации традиционных знаний в качестве способа определения предшествующего уровня техники для преимущественного права получения патента или признания патента недействительным или же для позитивной регистрации прав на традиционные знания оказалось для коренных и местных общин как перспективным, так и в некотором роде неприятным моментом;

г) существует множество баз данных традиционных знаний, реестров традиционных знаний, не связанных с правами интеллектуальной собственности, и других баз данных традиционных знаний, и они представляют противоречащие друг другу методы стимулирования и воздействия на коренные и местные общины;

д) разработка и внедрение баз данных традиционных знаний отражают многочисленные правовые и политические вопросы, которые нужно рассмотреть в рамках комплексных мер разработки и стимулирования баз данных традиционных знаний, имеющих значение для реализации целей Конвенции о биологическом разнообразии;

е) при разработке политики и законодательных актов, связанных с базами данных традиционных знаний, необходимо проявлять гибкость, способность адаптироваться к конкретным условиям, существующим в различных коренных и местных общинах, и основываться на непрременном уважении норм обычного права и культурной целостности коренных и местных общин, а также на принципе свободного предварительного обоснованного согласия (СПОС).

В. Региональный доклад по Арктике

7. На своем седьмом совещании, в пункте 4 с) решения VII/16 Е, Конференция Сторон предложила подготовить региональный доклад, посвященный Арктике. Региональный доклад по Арктике (наряду с докладом о реестрах) — основная тема обзора первого этапа сводного доклада и содержащегося в настоящем документе исполнительного резюме по первому этапу.

8. Районы Арктики отличаются друг от друга по населяющим их народам, их культурам, обществам и землям. В Арктике отмечаются различные климатические явления, ландшафты, флора и фауна. В этих районах существует много угроз и проблем, однако очевидно также наличие в них множества возможностей и условий для осуществления программ благоприятного развития. Коренные народы Арктики во многом схожи между собой. Они привязаны к своим землям и подвергались колониальному воздействию со стороны соседних государств, а также национальных и международных корпораций. Коренные народы обладают знаниями, которые в настоящее время считаются полезными с точки зрения использования земель, акваторий и природных ресурсов планеты. Теперь их традиционные знания представляют интерес для ученых, политиков и должностных лиц, занимающихся проблемами устойчивости и биоразнообразия.

9. Традиционные экологические знания необходимы коренным народам Арктики для надлежащего управления ресурсными базами их регионов. Комплекс их культурных и духовных ценностей является неотъемлемой частью их знаний и помогает им в повседневной деятельности и использовании природных ресурсов. Коренные земли представляют собой эколого-духовный контекст знаний коренных народов, связанных с биоразнообразием данных районов. Утрата коренных земель и практики означает утрату знаний о биоразнообразии.

10. Статья 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии в некоторой степени ограничена лимитированным набором вопросов, которые, как можно было бы предположить, легко поддаются управлению и внедрению. Однако, согласно выводам данного доклада, существует потребность в более широком анализе статьи 8 j), с учетом других разделов Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, необходимо изучить все пункты других международных конвенций и документов (например, Повестка дня на XXI век, Международная организация труда, №169), а также национальные законодательные акты/предписания, имеющие отношение к коренным народам и влияющие на их жизнь. Для реализации конкретных мероприятий необходимо стимулировать развитие национального потенциала. Национальные органы власти должны включить в процессы разработки политики интересы различных субъектов деятельности.

11. Стороны должны перестроить свою политику в отношении земельных прав. Во многих случаях общества и группы коренных народов не имеют достаточной поддержки национального законодательства либо того уровня самоуправления, который необходим для поддержания их практики и знаний в области биоразнообразия для успешного осуществления статьи 8 j). Более того, варианты участия в процессах принятия решений на национальном, региональном и местном уровнях во многих случаях являются слабыми или отсутствуют. Необходимо стимулировать полноценное участие и ответственность в отношении процесса принятия решений, связанных с управлением ресурсами. Ключевым вопросом должна являться самостоятельность коренных народов.

12. Положения статьи 8 j) и традиционные знания являются сквозными вопросами, которые имеют отношение ко многим общественным секторам, включая политику, исследования, административные меры, экономику, законодательство, просвещение и информацию. Следует создавать экономические договоренности для обеспечения возможности участия коренных народов в процессах принятия решений, которые влияют на их жизнь. В отсутствие финансирования было бы неправильным заявлять о том, что участие коренных народов приветствуется, поскольку большинству коренных общин не хватает средств для спонсирования своего участия. Это приводит к неспособности коренных общин стимулировать использование и применение традиционных знаний, связанных со статьей 8 j). Эти экономические механизмы также должны дать коренным народам возможность найти свои собственные источники дохода, с тем чтобы эти общины могли стать более независимыми. Существует потребность в разработке

финансовой программы для покрытия национальных расходов, связанных с осуществлением статьи 8 j).

13. Необходимо принять во внимание проблему, заключающуюся в том, что инфраструктура биоразнообразия (законодательные меры, программы мониторинга, системы финансовой поддержки, планы по созданию потенциала или другие соответствующие индикаторы), предназначенная для оценки биоразнообразия и знаний, связанных с коренными общинами, во многих странах недостаточно разработана или недостаточно эффективно применяется. Для осуществления статьи 8 j) различные секторы современного общества, на всех иерархических уровнях, нуждаются в руководящих принципах. Кроме того, знания и обмен информацией в области биоразнообразия разрознены, и поэтому доступ к ним затруднен. Исследователи, директивные органы и другие стороны должны определять ключевые вопросы, связанные с биоразнообразием и факторами климатических изменений, и доносить их до сведения общественности для обмена информацией и обсуждения. Общественная осведомленность может привести к таким социальным установкам и жизненным моделям, которые являются более благоприятными с точки зрения экологии, и содействовать охране и стимулированию биологического разнообразия.

14. В некоторых коренных общинах местные органы управления коренных народов или иные лица, наделенные властью, не считают целесообразным сохранять или передавать традиционные знания. Это создает сложную ситуацию для носителей традиционных знаний и для тех, кто хочет сохранить и развивать базу традиционных знаний. Молодежь коренных народов и другие члены коренных общин нередко проявляют слабый интерес по отношению к традиционному образу жизни, ценностям и знаниям. Знакомясь с традициями, молодые люди узнают о важности традиционных экологических знаний и связанной с ними практикой. Для решения этих проблем следует усилить просветительскую деятельность и обмен информацией, а также принять меры для создания потенциала. Организации коренных народов, исследовательские организации, политические структуры и общины нуждаются в поддержке для направления своей деятельности согласно статье 8 j). Важно иметь такой подход, который по возможности и по мере необходимости будет основываться не на использовании внешнего опыта, а на одобрении и поддержании местных знаний, преимуществ и ценностей.

15. Местные общества коренных народов, в том числе их отдельные члены, нуждаются в поддержке на пути к достижению всеобщей жизнеспособности и благосостояния. Устойчивость этих общин может быть достигнута только при условии наличия у них возможности для полноценного взаимодействия и связи с окружающей средой при сохранении биоразнообразия и здоровья.

16. Для достижения устойчивости и выполнения мер по сохранению биологического разнообразия важно предоставить равные и справедливые условия для мужчин и женщин. Решающее значение имеет предоставление полномочий женщинам, поскольку они поддерживают жизнь общины и базу ее знаний. Загрязнение окружающей среды оказывает воздействие на женщин и вынашиваемых ими детей, и зачастую женщины реагируют на негативные изменения в местной среде, переезжая на другое место. Возможно, что женщины Арктики останутся за пределами процессов планирования, принятия решений и осуществления статьи 8 j). Уместным было бы выявить гендерные проблемы и стимулировать соответствующие действия в отношении ценностей, знаний и практик, касающихся женщин. В статье 8 j) особое внимание уделяется будущим поколениям. Родители и пожилые люди могут помогать местным общинам и школам в проведении просветительских мероприятий, связанных с биоразнообразием.

17. Одна из существенных проблем в области традиционных знаний состоит в том, что знания коренных народов, представляющие коммерческую ценность, продаются или незаконно присваиваются, и предоставившим их общинам возвращается лишь небольшая часть дохода от использования знаний и практики. Кроме того, торговая деятельность может вызывать внутренний раскол в коренных общинах. Во многих случаях государства позволяют международным

корпорациям и государственным органам присваивать знания и собственность коренных народов. Государства разрабатывают законодательные акты и стандарты для ресурсов, которые им не принадлежат или использовались до них. По поводу соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод группы коренных народов считают, что прежде чем они смогут вести переговоры по доступу и совместному использованию выгод относительно этих ресурсов и их традиционных знаний, должны быть введены механизмы и политика для охраны их традиционных знаний. В некоторых случаях отмечается недостаток доверия по отношению к правительствам и ученым, что может повлиять на готовность к переговорам. Кроме того, крайне важно провести обсуждение прав культурной и интеллектуальной собственности, связанных с механизмами охраны, и права на распределение природных ресурсов, включая интеллектуальную собственность. Многие государства и органы власти рассматривают элементы культуры и знания как собственность государства, всего общества и т.д. Для охраны собственности коренных народов может быть специально введен национальный законодательный акт. Необходимо также обратиться к вопросу о совместном использовании выгод, полученных в результате применения традиционных знаний, согласно определению, данному в статье 8 j).

18. Исследователи и ученые должны оценить свою исследовательскую деятельность, ценности, принципы и теории относительно того, как они проводят свои исследования в сообществах коренных народов, или возможного влияния их исследования на эти сообщества. В настоящее время ученым рекомендуется или предписывается возвращать информацию общинам, чтобы они могли использовать ее в своих целях. Более предпочтительной и ценной является такая исследовательская деятельность, которая предполагает участие объектов исследования. Необходимо провести дальнейшую разработку руководящих принципов в области исследования традиционных знаний, просвещения и процессов применения на политическом, административном и правовом уровнях. Необходимо безотлагательно осуществить полное документирование традиционных знаний, касающихся видов, экосистем, деятельности по управлению делами коренных народов и других факторов, связанных со статьей 8 j). Путем проведения исследований должны быть выявлены пробелы в знаниях и предоставлена информация о результатах посредством участия в обсуждениях государственной политики.

19. Для сохранения традиционных знаний, полезных для биоразнообразия и устойчивости Арктики, недостаточно одного лишь документирования. Необходимо оказывать поддержку местному натуральному хозяйству и вести поиск экономических альтернатив на местных уровнях. Большая часть знаний коренных народов в области биоразнообразия поддерживается повседневной практикой и связана с ней, и эту практику нужно сохранять и стимулировать.

20. Необходимо решать вопросы, связанные с изменением климата, поскольку многие аборигенные культуры в настоящее время находятся под угрозой исчезновения. Существенное значение имеет международное сотрудничество, так как многие проблемы арктических районов вызваны деятельностью государств, расположенных на юге. Изменение климата ускоряет загрязнение и заражение арктических районов. Международные и местные наблюдения за изменением климата, видами и экосистемами имеют большое значение и должны обеспечиваться поддержкой. В наблюдениях за изменением климата могут помочь традиционные знания коренных народов. Государства также должны принять все необходимые меры для сокращения загрязнения, истощения ресурсов, военных действий и для предотвращения негативных последствий изменения климата для коренных общин Арктики.

21. При составлении данного доклада был выявлен широкий ряд мероприятий и инициатив, которые в настоящее время осуществляются в странах Арктики и облегчают развитие, применение и сохранение традиционных знаний. Уровни эффективности этих мероприятий различны, но совершенно очевидно желание сохранить традиционные знания для будущих поколений. К сожалению, этого недостаточно, так как в ходе подготовки доклада было также определено большое число угроз поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний в арктических районах. Если не противодействовать этим постоянным угрозам, темпы регрессии традиционных знаний и биоразнообразия не снизятся.

22. Цель и обязательство Сторон Конвенции о биологическом разнообразии — сокращение утраты биоразнообразия к 2010 году. Существует несколько уровней или иерархий осуществления: международный/глобальный, национальный и региональный/местный. Краткие рекомендации приведены ниже.

a) *Международный или глобальный уровень*

- i) Необходимо более широко рассмотреть и проанализировать другие соответствующие разделы Конвенции о биологическом разнообразии.
- ii) Следует проанализировать и рассмотреть другие международные конвенции и соглашения, связанные с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии, с тем чтобы найти пробелы и совпадения в целях минимизации будущих проблем.
- iii) Необходимо международное взаимодействие в области мониторинга и рассмотрения изменения климата, заражения и загрязнения, что является международной проблемой. Должны быть приняты соответствующие меры для предотвращения ущерба для обществ коренных народов.
- iv) В международных исследовательских программах должны обсуждаться и рассматриваться вопросы, связанные с традиционными знаниями и биоразнообразием.
- v) Существует необходимость в более интенсивном общении и взаимодействии между учреждениями и организациями, занимающимися решением вопросов, связанных со знаниями коренных народов и биоразнообразием Арктики, в отношении более эффективного использования ресурсов, определения острых проблем Арктики и выявления пробелов и совпадений в организационной деятельности.

b) *Национальный уровень*

- i) Стороны Конвенции о биологическом разнообразии должны пересмотреть свою политику и законодательство, затрагивающие коренные народы, и обеспечить достаточное финансирование применения законодательства в области биоразнообразия и традиционных знаний.
- ii) Следует признать самостоятельность коренных народов, предоставить национальную законодательную поддержку и рассмотреть и решить вопросы, связанные с правами на земли и ресурсы.
- iii) Необходимо предоставить информацию о потребностях биоразнообразия различным субъектам деятельности и общественности. Должны быть усилены процессы создания потенциала в масштабе всей страны и на всех уровнях. Следует стимулировать наделение правами и просвещение коренных народов.
- iv) Участие коренных народов в процессах планирования и принятия решений должно стать полноценным.
- v) Необходимо провести исследование для документирования традиционных знаний коренных народов и включения этих знаний в различные исследовательские мероприятия и программы действий, касающиеся устойчивости, управления, биоразнообразия и изменения климата.

c) *Региональный и местный уровень*

- i) Мероприятия коренных народов по обеспечению деятельности натуральных хозяйств и управления должны поддерживаться правительством, местными общинами и всеми субъектами деятельности, с тем чтобы обеспечить

использование знаний народов и уважение к ним в охране окружающей среды.

- ii) Местные альтернативные виды экономики, например, туризм, должны развиваться на основании ответственного подхода, чтобы отвечать современным изменениям, с которыми сталкивается местное население. В этом отношении существует потребность в разработке различных мер по созданию потенциала и образовательных программ, с тем чтобы научиться реагировать на изменения.
- iii) Вместо разработки новых инициатив необходимо использовать и брать за основу существующие местные ресурсы и имеющийся потенциал и оперативно реализовывать проекты, направленные на удовлетворение нужд коренных общин.
- iv) Следует стимулировать просветительские инициативы, например, в области биоразнообразия, и проведение межкультурных просветительских мероприятий на уровне местных общин, школ, колледжей и университетов.
- v) Необходимо гарантировать получение коренными народами должной компенсации за выгоды, связанные с использованием природных ресурсов в их районах.
- vi) Субъекты деятельности и разработчики политики должны расширить свои каналы общения и обсудить соответствующие проблемы общин, а также привлечь к их решению широкую общественность. Должны быть разработаны меры стимулирования за вклад и участие в охране биоразнообразия.
- vii) Исследования должны проводиться в соответствии с руководящими принципами относительно сбора и использования традиционных знаний и взамен предоставлять общинам полезную и применимую информацию.
- viii) Необходимо разработать процессы для обеспечения надлежащего уважения по отношению ко всем народностям и ликвидации разрыва между молодежью и старшим поколением, а также для распространения объединенных знаний, опыта, перспектив и духовности внутри общин.

*Приложение II***ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ ВТОРОГО ЭТАПА СВОДНОГО ДОКЛАДА:
ОПРЕДЕЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ
УГРОЗУ ПОДДЕРЖАНИЮ, СОХРАНЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ
ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОЦЕССОВ НА
МЕСТНОМ УРОВНЕ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ПОДДЕРЖАНИЮ,
СОХРАНЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И
ПРАКТИКИ***Введение*

1. Цель второго этапа сводного доклада — предоставить список угроз для практики и передачи традиционных знаний в регионах Африки, Арктики, Азии/Австралии, Латинской Америки, Центральной Америки и Карибского и Тихоокеанского регионов, а также Северной Америки. Являясь глобальным компилятивным документом, доклад призван предоставить информацию о более широких тенденциях процессов, представляющих собой угрозу накоплению и применению традиционных знаний на разных уровнях, включая местный, национальный и международный уровни. Этот подход, связанный с «тенденциями», был применен в силу очевидной сложности как угроз традиционным знаниям, так и глобального характера доклада и различий между заинтересованными регионами.
2. Для того чтобы создать полную картину разработки механизмов и мер борьбы с первопричинами упадка традиционных знаний, нововведений и практики, учитываются как косвенные, так и прямые угрозы.
3. Все эти проблемы требуют решения, однако не являются непреодолимыми, если говорить об угрозах традиционным знаниям. Используя подход, связанный с тенденциями, можно в значительной степени преодолеть многие из этих трудностей, и ожидается, что представленная в данном докладе информация станет основой для принятия конкретных и позитивных мер, направленных на поддержание практики и накопление традиционных знаний.
4. Важно гарантировать, чтобы эта информация была прочитана вместе с докладами первого этапа о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний^{1/}, поскольку в этом докладе рассматриваются угрозы и описываются действия, губительные для традиционных знаний и способные привести к усилению негативных аспектов и действий, в результате чего не будет соблюден баланс, заключающийся в параллельном описании позитивных действий, которые, в частности, осуществляют государства для поддержания традиционных знаний.
5. Второй этап сводного доклада представляет собой исследование угроз традиционным знаниям, существующим в различных регионах, разбитых на классы и подразделяющихся по отдельным угрозам, которые затем обсуждаются. Цель второго этапа — установить тенденции в целях обеспечения широкой интерпретации существующих разнообразных угрожающих процессов и действий.
6. Следовательно, цель данного доклада состоит в представлении улучшенного толкования затруднений, с которыми сталкиваются коренные и местные общины и их традиционные знания. С помощью данного доклада можно заложить основу для действий, направленных на удовлетворение уникальных потребностей и интересов коренных и местных общин.

^{1/} Доклад Langton, M. and Ma Rhea, Z. (2003). 'Traditional Lifestyles and Biodiversity Use Regional Report: Australia, Asia and the Middle East. Composite Report on the Status and Trends Regarding the Knowledge, Innovations and Practices of indigenous and Local Communities Relevant to the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity' (Региональный доклад о традиционном образе жизни и использовании биоразнообразия: Австралия, Азия и Ближний Восток. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия), доклад, подготовленный для Секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, Монреаль (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/4).

А. Определение национальных процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний

7. Многие из процессов, которые могут представлять собой постоянную угрозу поддержанию и выживанию традиционных знаний, уходят корнями в историю многих стран, например, в процессы колонизации, сопровождавшиеся конфликтами, привнесением болезней, выселением людей с территорий, перемещением населения, насильственной ассимиляцией и маргинализацией коренных и местных общин. В некоторых исследованиях указывается, что во многих программах и политике национального развития, при модернизации сельскохозяйственного производства и в других отраслях, основанных на природных ресурсах, в программах просвещения и подготовки кадров, в стратегиях обеспечения занятости зачастую не учитываются в достаточной степени потребности коренных и местных общин. Точно так же не происходит эффективного привлечения коренных и местных общин к разработке необходимой политики и программ по созданию условий, в которых такие общины могли бы охранять свои традиционные знания или использовать свои новаторские возможности для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках национальных и глобальной экономик. При разработке региональных докладов консультантам было поручено рассмотреть следующие вопросы. Они были использованы здесь для представления структуры обсуждений:

- a) демографические факторы;
- b) политика/программы национального развития;
- c) политика/программы в области просвещения, подготовки кадров и обеспечения занятости;
- d) национальные программы модернизации, осуществляемой посредством разработки, передачи и внедрения новых технологий;
- e) определение мероприятий, мер, политики, а также законодательных и административных процедур, которые могут препятствовать уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний в области биоразнообразия.

1. Демографические факторы

8. Изменения демографических показателей^{2/}, включая структуру семьи (в том числе семейное положение и число членов семьи), уровень образования, возрастные структуры, место проживания и характер расселения (в том числе миграция, иммиграция и рост урбанизации), а также типы занятости были отмечены во всех региональных докладах, хотя существуют небольшие региональные различия, так как разные коренные и местные общины пытаются бороться с социальными изменениями.

9. В частности, урбанизация, особенно переезд в города с традиционных земель и акваторий, была определена как широко распространенная угроза передаче традиционных знаний, которые неразрывно связаны с традиционными землями. В Латинской Америке, Тихоокеанском регионе, а также в некоторых районах Азии миграция из региона по экономическим причинам определяется как основное препятствие для передачи культурных ценностей, а также накопления и использования традиционных знаний. В частности, данная форма миграции, как правило, приводит к оттоку молодых трудоспособных сегментов населения и не затрагивает пожилых людей и почти не затрагивает юношество. К сегментам уезжающего населения относятся традиционные получатели традиционных знаний, а также те, кто мог бы применить их в данных условиях.

10. Также сообщалось, особенно в региональных докладах Латинской Америки и Азии, что притоки новых социальных групп в сельские районы влияют на культуру и окружающую среду

^{2/} «Демографические показатели» — физические характеристики населения, например, возраст, пол, семейное положение, численность семьи, уровень образования, место проживания и род занятий.

проживающих там коренных и местных общин, зачастую привнося с собой неустойчивую практику и иное восприятие развития и окружающей среды.

11. В региональных докладах Северной Америки (США и Канада) и Австралии (и Новой Зеландии) сообщалось, что возрастной состав коренного населения противоположен возрастному составу населения в целом. Во многих группах коренного населения развитых стран отмечался рост численности молодого населения, причем зачастую 50 или более процентов были младше 18 лет³, тогда как ранее считалось, что основное население в этих странах представлено пожилыми людьми, родившимися в период резкого увеличения рождаемости (после Второй мировой войны), возраст которых теперь достигает 60 лет. Коренное население в развитых (и в развивающихся) странах в основном страдает от низкой продолжительности жизни (на 20-30 лет меньше, чем у основного населения), что ухудшает показатели, характеризующие молодежь коренных народов. Молодое население коренных народов в развитых странах упоминалось в связи с произошедшими недавно улучшениями в пред- и послеродовом уходе, которые позволили повысить выживаемость среди новорожденных и старших детей. Также было отмечено, что, в отличие от многих семей из числа основного населения, коренные народы менее склонны к ограничению численности семьи. Однако сообщается, что среди семей коренного населения в развитых странах становится все больше семей с одним родителем, а также высок уровень безработицы среди молодежи.

12. На фоне этих противоречивых, а иногда и искаженных демографических показателей также отмечалось, что политика правительств развитых стран, разработанная исходя из демографических показателей основного населения, не учитывает отличные от них потребности коренных меньшинств, особенно потребности коренной молодежи, что оказывает негативное воздействие на традиционные знания. Обстановка как в развитых, так и в развивающихся странах еще сильнее обостряется, если коренные и местные общины не принимают полноценного участия на всех уровнях в разработке и реализации государственной политики и оказании услуг, влияющих на них или затрагивающих их интересы.

2. Политика/программы национального развития

13. Во многих региональных докладах отмечалось, что политика и программы национального развития зачастую не разрабатываются при полноценном и эффективном участии коренных и местных общин, в связи с чем не учитывают их мнений или ожиданий, связанных с новыми моделями развития и, в частности, с вариантами и формами устойчивого развития. Во многих регионах, где коренные народы получили признание, они все же остаются в стороне от развития движущих сил и процессов принятия решений, которые затрагивают их интересы. В тех регионах, где коренные народы не получили признания, их деятельность остается без внимания. Слишком часто коренные и местные общины становятся скорее жертвами развития, чем получателями выгод, хотя зачастую развитие осуществляется на их традиционных территориях и акваториях и/или с использованием их ресурсов.

14. Окружающая среда, как и ранее, не пользуется приоритетом в ходе принятия сложных решений в области развития, а культурные факторы практически полностью отсутствуют в процессе принятия решений. Недостаточно осознается воздействие мероприятий по развитию на традиционные знания и практику. Многие представители политических организаций коренных и местных общин говорят о необходимости внесения изменений в процессы разработки политики путем объединения всего разнообразия факторов, объясняющих устойчивое развитие, с вопросами равенства, и повышения значимости механизмов общественного участия.

15. Коренные и местные общины по-прежнему заинтересованы в развитии, однако они стремятся к пересмотру моделей развития, с тем чтобы сделать их устойчивыми и социально ориентированными. Также нужно подчеркнуть, что коренные общины, будучи отдельными народами, имеют свои собственные понятия развития, основанные на их собственных ценностях,

³ Например, в Новой Зеландии средний возраст представителей этнической группы маори составляет 22 года, а трое из восьми представителей маори младше 15 лет.

ожиданиях, потребностях и приоритетах, и что эти понятия зачастую отличаются от тех, на которые ориентируется основная часть населения страны. Их системы ценностей, основанные на тесной взаимосвязи с традиционными ресурсами (в отношении как средств к существованию, так и духовных потребностей), предполагают ключевую роль коренных народов в управлении природными ресурсами и биоразнообразием. Коренные народы также являются хранителями необычайно ценных, разнообразных и привязанных к определенной местности систем знаний. Технологии коренных народов, их управление землями и ресурсами, системы власти, политические и правовые системы, лекарственные средства, сельскохозяйственные культуры, искусство и музыка являются ценным вкладом в мировое наследие. Такое богатое культурное разнообразие представляет особую ценность в мире, находящемся под угрозой гомогенизации систем культурных ценностей. Как было признано в декларации Всемирного саммита по устойчивому развитию, это богатство знаний и практики закрепляет за коренными народами жизненно важную роль в устойчивом развитии всего человечества.

3. Политика/программы в области просвещения, подготовки кадров и обеспечения занятости

16. Образование в учебных заведениях, системы государственного и частного образования рассматривались в региональных докладах как главное препятствие для накопления и использования традиционных знаний и в то же время как возможное решение для обеспечения накопления, признания ценности и передачи традиционных знаний.

17. Системы образования нередко считаются препятствием для накопления и использования традиционных знаний главным образом из-за их сохраняющейся культурной исключительности и исторического опыта навязывания систем образования в качестве средств ассимиляции. Политика и программы разрабатывались и продолжают разрабатываться другими сторонами и по большей части навязываются коренным и местным общинам. В прошлом они нередко использовались для того, чтобы ассимилировать детей коренного населения и/или отдалить этих детей от их семей и культур^{4/}.

18. Однако системы образования также определяются как потенциальные механизмы и меры для содействия накоплению и использованию традиционных знаний, если коренные и местные общины участвуют в разработке и реализации программы обучения, с тем чтобы с должным вниманием задействовать традиционные знания и носителей знаний.

19. Правительства многих развивающихся стран под международным давлением и согласно международным согласованным целевым задачам, таким как Цели развития на тысячелетие, установили целевые задачи, в соответствии с которыми все дети должны пройти через системы официального образования, и в настоящее время серьезно стимулируют системы официального образования. В этой связи сейчас важнее, чем когда бы то ни было, в корне пересмотреть системы официального образования, которые всегда противостояли традиционным знаниям и культурам коренных народов, с тем чтобы включить в эти системы всех, для кого они предназначены, даже самых маргинализованных народов.

20. В частности, коренные и местные общины выразили потребность в сохранении, использовании и восстановлении языков коренных народов в качестве главного средства передачи культуры и знаний. В некоторых регионах, например, в Латинской Америке, также была выражена обеспокоенность по поводу того, что двуязычные программы в рамках Конвенции были использованы многими правительствами в целях ассимиляции. Однако неудавшаяся реализация стандартных двуязычных программ обучения в Латинской Америке и давление организаций коренных народов в Боливии, Мексике и Эквадоре привели, например, к признанию существенной роли прав коренных народов в области образования и культуры, в результате чего был осуществлен переход к мультикультурному подходу к обучению (Comboni and Juarez, 2001); так

^{4/} Примером могут служить школы-интернаты, услуги которых навязывались коренному населению Северной Америки вплоть до 1960-х годов.

возникли мульти- и межкультурные подходы к обучению коренных народов, основанные на их активном участии в планировании и разработке подобных программ.

4. *Национальные программы модернизации, осуществляемой посредством разработки, передачи и внедрения новых технологий*

21. Все регионы сообщали о том, что быстрая модернизация представляет собой реальную проблему для всего общества, но особенно много трудностей она вызывает в отношении традиционных элементов государства, в том числе коренных и местных общин^{5/}. Как отмечалось выше, в разделе 2, в отношении «развития» важно задействовать коренные и местные общины в политику и программы, связанные с модернизацией, чтобы такое изменение можно было измерить, проконтролировать и не считать его навязанным беспомощному населению «для их же пользы».

22. Многие регионы, и особенно Азия, выразили обеспокоенность по поводу утраты традиционных форм сельского хозяйства из-за быстрой навязанной или принудительной модернизации сельскохозяйственных методов, принуждающей коренные и местные общины отказываться от традиционной практики и систем сельского хозяйства. Представители многих коренных и местных общин отмечали, что новые, так называемые высокоурожайные, культуры являются также высокочувствительными культурами, поскольку часто требуют закупок гибридного семенного фонда в международных корпорациях, а затем приобретения и использования искусственных удобрений и пестицидов для обеспечения достаточного урожая. В таких регионах, как Юго-Восточная Азия или Китай было отмечено, что использование искусственных удобрений и пестицидов серьезно подорвало дополняющие друг друга традиционные мероприятия по выращиванию риса и рыбы, что повлияло на традиционное питание, образ жизни и традиционные знания. Также сообщалось, в частности, в региональном докладе по Латинской Америке, что новые технологии, применяемые в современном сельском хозяйстве, повлияли на коренные и местные общины и их естественную окружающую среду, вызвав деградацию почв и воды, принудительную миграцию, временные сельскохозяйственные работы в несправедливых условиях (особенно для женщин), нарушение традиционных сельскохозяйственных систем и утрату сельскохозяйственного биоразнообразия и традиционной практики. Малоимущие фермеры не имеют ни доступа к новым технологиям, ни соответствующей инфраструктуры для выхода на рынок.

23. Было отмечено, что некоторые страны Латинской Америки и Карибского бассейна достигли значительного прогресса в разработке правовых и организационных систем для биологической безопасности, особенно в рамках Картахенского протокола по биологической безопасности, однако их технический и научный потенциал для выявления и предотвращения воздействий новых биотехнологий по-прежнему крайне ограничен. Нормы биологической безопасности, принятые в регионе, большей частью не включают соображений, связанных с культурным влиянием. В целом, в регионе недостаточно эффективных мер для защиты прав фермеров и предупредительных мер относительно генетически измененных семян. Подобные проблемы, связанные с сельскохозяйственной деятельностью, заставили коренные и местные общины подвергнуть сомнению ценность таких форм модернизации.

24. Кроме того, коренные и местные общины по-прежнему скептически настроены по отношению к таким видам модернизации, как вмешательство средств массовой информации, которые, как правило, не интересуются ни ими, ни их ценностями. В наихудшем случае коренные и местные общины становятся свидетелями того, как средства массовой информации представляют их в неверном свете, а также, следуя стереотипам, часто изображают их отсталыми

^{5/} Государство Палау оказалось в условиях стремительной модернизации. В настоящее время население страны насчитывает всего 20 тыс. человек, однако из них только 13 тыс. человек являются коренными жителями. Остальные 7 тыс. человек — иностранные рабочие или служащие. Такая смешанность населения предоставляет Палау ценную возможность получить представление о других культурах и жизненных укладах, но при этом «делает сохранение наших традиций серьезной проблемой» (<http://www.palau-pcs.org/>).

и даже действующими вопреки национальным интересам. Кроме того, они выразили обеспокоенность в связи с тем, что средства массовой информации стоят на стороне гомогенизированной глобальной культуры и западных ценностей, а не культурного разнообразия и плюрализма, что более характерно для плюралистических обществ и действительно подрывает традиционные ценности коренных и местных общин, а также выставляет в негативном свете традиционные знания. В некоторых региональных докладах, например, в докладе по Северной Америке, средства массовой информации были обвинены в том, что они способствуют отчуждению молодежи коренных народов от своих семей и культур, навязывают поверхностную поп-культуру и пропагандируют неустойчивый (а зачастую и неудовлетворимый) потребительский интерес.

25. Модернизация и многие ее формы должны осуществляться при условии получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, активно участвующих в процессах принятия решений, и структур этих общин. Модернизация не должна рассматриваться как замена старых обычаев и традиционных знаний; напротив, они должны быть тесно взаимосвязаны и дополнять друг друга.

5. *Определение мероприятий, мер, политики, а также законодательных и административных процедур, которые могут препятствовать уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний в области биоразнообразия*

26. Среди прочего, трансграничные и трансюрисдикционные аспекты традиционных знаний представляют собой реальную проблему, препятствующую работе с традиционными знаниями на национальном уровне. Например, некоторые поселения коренных народов располагаются на территории разделенных современными границами государств и делят между собой экосистемы и связанные с ними традиционные знания. Другие коренные общины сталкиваются с несанкционированным использованием со стороны зарубежных организаций, почти не имея при этом возможности возмещения ущерба в рамках национальной правовой системы. Во многих региональных докладах также поднимался на национальный уровень вопрос о деградации земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, наряду с защитой землевладения.

27. Несмотря на то что утрата языков коренных народов происходит на местном уровне, она часто является следствием национальной политики ассимиляции или интеграции, при которой языки коренных народов не ценятся надлежащим образом или становятся побочным результатом предоставления услуг государственными службами только на основном языке. Предоставление услуг государственными службами посредством (введенных) религиозных организаций также рассматривается как опасное для традиционных ценностей и связанных с ними знаний.

28. Во многих докладах, особенно в Азиатском и Африканском региональных докладах, отмечалось, что конфликты и милитаризация сделали невозможными применение и передачу традиционных знаний, так как предпосылками для этого являются мир и безопасность. В Арктике и на Гавайях коренные общины также отметили, что военные мероприятия низкого уровня, такие как развертывание военных баз и учебных полигонов, а также летные действия на малых высотах также отрицательно влияют на традиционную практику и связанные с ней знания.

29. При том что борьба с распространением ВИЧ/СПИДа в местных проблемных условиях имеет более масштабный характер, национальная политика определенных стран и их отношение к ВИЧ/СПИДу наряду с международным финансированием, тесно связанным с заранее данными политическими директивами, и патентами, что в совокупности привело к снижению доступности лекарственных средств, были определены как неэффективные в борьбе против пандемии. На национальном уровне политика в области здравоохранения, гарантирующая доступность медико-санитарного обслуживания, включая первичную медицинскую помощь, его соответствие в культурном отношении, включение в него традиционных знаний и привлечение традиционных целителей, рассматривалась как основной элемент сохранения традиционных знаний.

30. Несмотря на то что в большинстве регионов открытые проявления колонизации уже давно ушли в прошлое, некоторые «остаточные» структуры и социальные установки продолжают влиять на системы традиционных знаний и разрушать их. В некоторых докладах утверждалось, что колонизация превратилась в неокolonизацию или глобализацию, а роль новых колонизаторов перешла к международным корпорациям.

31. Многие общины сообщали о том, что неустойчивое использование их окружающей среды зачастую осуществлялось по причине крайней нищеты. Нищета влечет за собой разнообразные угрозы поддержанию и сохранению традиционных знаний: происходит воздействие на традиционную экономику, снижение возможности отдельных лиц осуществлять повседневную деятельность, изменение структуры семей вследствие миграции, ухудшение природных систем. Нищета и лишения несовместимы со здоровой культурой и традиционными знаниями.

32. Помимо этого, в частности, в Африканском региональном докладе было отмечено, что усилия многих стран по сохранению нередко осуществлялись без привлечения коренных и местных сообществ, при этом им было отказано в доступе к традиционным ресурсам и они были лишены товаров и услуг, необходимых им в качестве средств к существованию^{6/}. Было также отмечено, что именно коренные и местные общины (по крайней мере те из них, которые могли себе это позволить) несли на себе всю нагрузку (затраты), связанную с усилиями по сохранению. Политика, оказывающая такое серьезное воздействие на средства коренных и местных общин к существованию и отчуждающая их от земель и акваторий, которые они традиционно занимали или использовали, также весьма существенно влияет на накопление, использование и передачу традиционных знаний.

33. Во многих странах до сих пор наблюдаются сложности во взаимоотношениях между общинами и охраняемыми районами, возникающие в результате ограничений, наложенных на использование ресурсов в охраняемых районах, а также из-за отсутствия официального признания прав на землю и ресурсы в таких районах. Однако эта ситуация меняется. Такие права, равно как и роль коренных и местных общин в сохранении биоразнообразия и управлении охраняемыми районами, начинают признаваться в некоторых законодательных актах национального уровня. Опыт совместного управления охраняемыми районами все еще ограничен, но он быстро растет, уроки приобретаются и их результаты распространяются. Программа работы, посвященная охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, открывает новую эпоху управления охраняемыми районами с позиции коренных и местных общин.

34. Потенциальное культурное и экономическое воздействие на биоисследовательскую деятельность на национальном уровне еще не предусмотрено законодательством; оно может выражаться, например, в разрушении культурных укладов, отсутствии мотивации к поддержке и накоплению традиционных знаний, а также потенциальном воздействии режимов интеллектуальной собственности на накопление традиционных знаний. Эта проблема будет обсуждена на переговорах о доступе к знаниям, связанным с генетическими ресурсами.

35. Также было отмечено, что на национальном уровне в политике торговли не учитывались интересы и потребности коренных и местных общин. Это верно для двусторонних и многосторонних торговых соглашений, о некоторых из которых сообщается, что они навязывают новую идеологическую, правовую и политическую структуру, которая определит отношения между транснациональным капиталом, государствами и их населением. Сложность политики и соглашений в области торговли и исключение групп и организаций коренных народов, которые могут выступать от своего имени, затрудняет для коренных общин внесение своего вклада или понимание всех положений.

36. В последнее время безопасность земель коренных и местных общин в целом повысилась, но еще не достигла удовлетворительного уровня. В большинстве развитых и развивающихся стран процессы регулирования и распределения прав владения еще не завершены. Во многих случаях

^{6/} (McNeely, 1988; Balmford *et al.* 2001, АСНР, 2005, Gray, 1999)

конфликты, связанные с землевладением, не были должным образом рассмотрены, а варианты разрешения претензий на традиционные территории не во всех случаях были подвергнуты подробному обсуждению и анализу. Национальные учреждения большинства стран обладают очень низким потенциалом рассмотрения и разрешения земельных конфликтов, и не относятся к вопросам по земельным ресурсам как к межсекторальной теме. Подход к земельным правам слишком узок и не подразумевает включения вопросов, связанных с традиционными знаниями, в земельную политику и наоборот. В частности, идеологические перемены, произошедшие недавно в некоторых развитых странах, касающиеся вариантов приватизации земель, находящихся в коллективном владении, рассматривались как разрушающие базы земельных ресурсов общин и их традиционные знания в долгосрочной перспективе. Отношение между землями, культурой и традиционными знаниями не получило ни четкого толкования, ни подробного рассмотрения в национальной политике и законодательстве.

37. Изучение добывающей деятельности и влияния на коренные и местные общины показало, что они приносят очень небольшую прямую прибыль. Существует весьма ограниченный набор стандартов или механизмов для оценки процессов получения консультаций и гарантирования справедливости соглашений об использовании земель коренных и местных общин для промышленных разработок. Нет никаких особых соображений в области оценки экологических последствий относительно потенциального влияния такой деятельности на традиционные знания.

38. Политика и законодательство в отношении лесов, как правило, разрабатывались без участия коренных и местных общин или при незначительном их участии. Очень немногие страны включили положения о традиционных знаниях, связанных с лесами, в свою политику в отношении лесов. Существуют острые проблемы распространения концессий на лесозаготовку на традиционные территории, а также проблемы незаконной рубки леса на землях коренных и местных общин.

6. Другие соображения

Законы и нормативные положения о доступе к генетическим ресурсам для защиты традиционных знаний

39. Некоторые страны располагают развитой системой законодательных и консультативных процессов для защиты традиционных знаний. Однако правовая база для доступа к генетическим ресурсам и ее связь с традиционными знаниями до сих пор остается неполной, а главные вопросы остаются нерешенными, как то: роль реестров, процедуры предоставления предварительного обоснованного согласия и совместное использование выгод.

40. Современные обсуждения вопросов охраны и использования традиционных знаний в первую очередь сосредоточены на мерах правовой защиты и совместного использования выгод в контексте коммерческого применения традиционных знаний, однако недостаточно внимания уделяется сохранению таких знаний с точки зрения культуры и применительно к сохранению биоразнообразия вне коммерческой деятельности.

Законы, регулирующие права интеллектуальной собственности

41. Режимы прав интеллектуальной собственности по-прежнему не способны преобразовать ее характер для придания традиционным знаниям того же уровня охраны, который обеспечен для нововведений и изобретений некоренных обществ. В отношении вопросов, связанных с правами интеллектуальной собственности, существует четкая граница между интересами коренных и местных общин, с одной стороны, и позицией корпораций и правительств, с другой.

Участие, консультации и предварительное обоснованное согласие

42. Несмотря на то что многие страны достигли прогресса в формировании процессов участия коренных и местных общин в рассмотрении вопросов биоразнообразия, эффективной правовой базы для этого по-прежнему не существует, а функциональные механизмы зачастую слабы.

Большинство проблем, связанных с процессами участия и консультаций, сопряжены с неадекватными временными рамками, неясными возможностями влияния на результаты, отсутствием необходимой информации и недостаточной готовностью правительственных учреждений предоставлять возможности для действительного вовлечения в процесс принятия решений.

7. Выводы

43. В обзоре национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний коренных и местных общин, указывается на очевидное вытеснение коренных народов из современных национальных государств. Участие коренных и местных общин в решении всех вопросов, затрагивающих их интересы, наряду с созданием потенциала обеспечили бы основу для улучшения результатов относительно лишения полномочий коренных и местных общин, их неблагоприятного общественного положения и, в особенности, таких вопросов, как поддержание, сохранение и применение их традиционных знаний.

44. В частности, включение традиционных знаний в национальные программы и политику в сфере образования и здравоохранения, а также их использование в управлении охраняемыми территориями и заповедниками при условии получения предварительного обоснованного согласия носителей знаний и их вовлечении в процесс, дают реальные возможности для сохранения таких знаний на благо общества в целом.

45. В силу своей уникальной привязанности к традиционно занимаемым и используемым ими землям и акваториям члены коренных и местных общин рассматривают переселение лишь в качестве крайней меры. Традиционные знания самым тесным образом связаны с этими землями и акваториями, и коренным и местным общинам необходимо оставаться в условиях *in situ*, для того чтобы получить полномочия для применения своих традиционных знаний в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом, важно, чтобы эти земли и акватории оставались жизнеспособными для использования коренными и местными общинами. Жизнеспособность связана с вопросами собственности, контроля, доступа, с правом на культурно приемлемые пути развития (устойчивое развитие) и с поиском возможностей. Правительства располагают большими возможностями для обеспечения включения традиционных знаний в соответствующую национальную политику и программы и для сохранения на благо коренных и местных общин жизнеспособности традиционно занимаемых и используемых ими земель и акваторий.

В. Определение на уровне местной общины процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний

46. Ряд факторов, которые могут представлять угрозу поддержанию традиционных знаний, также имеют место на уровне местной общины, нарушая процессы передачи из поколения в поколение языков, культурных традиций и навыков. В разных странах значимость этих факторов может быть различной, но обычно они включают в себя изменения в характере расселения, изменения демографических показателей (особенно в возрастной структуре населения), переселение молодежи в города в поисках возможностей получения работы, образования и изменения образа жизни; внедрение новых технологий, продуктов питания и лекарственных средств, делающее людей менее зависимыми от традиционного уклада жизни; низкий уровень средней продолжительности жизни, вызванный изменениями в образе жизни и такими новыми эпидемиями, как ВИЧ/СПИД, а также множество новых культурных влияний, распространяемых при помощи современных средств массовой информации. Многие коренные и местные общины, несмотря на имеющуюся у них надежную базу природных ресурсов и традиционные знания, позволяющие сохранять и устойчиво использовать эту базу, тем не менее могут не обладать достаточной способностью для развития этого достояния на благо своих общин в условиях сегодняшней экономики. В некоторых случаях данная ситуация способствовала развитию этих

активов внешними заинтересованными сторонами в ущерб общинам и привела к усугублению их маргинализации.

47. Консультантам, согласно кругу их полномочий, было поручено заняться рассмотрением этих вопросов в следующем порядке:

- a) территориальные факторы и факторы влияния на общинные земли;
- b) культурные факторы;
- c) экономические факторы (в том числе связь между бедностью и нагрузкой на экосистему);
- d) социальные факторы (в том числе демографические, гендерные и семейные);
- e) ограничения применения обычного права в отношении управления, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- f) отсутствие потенциала по управлению существующими угрозами биологическому разнообразию в результате развития, нерационального использования и социально-экономического давления из-за пределов общины;
- g) воздействие ВИЧ/СПИДа на поддержание систем традиционных знаний;
- h) воздействие государственных религий на традиционные знания и практику.

1. Общие комментарии: местные препятствия

48. Многие вопросы, поднятые на национальном и местном уровне, тесно переплетены между собой, и, по сути, граница между местным и национальным и даже международным аспектом является по большому счету произвольной, нередко основанной на уровне политики или точке зрения. Многие из местных факторов, обсуждаемых ниже, в действительности являются результатом международных и национальных договоренностей, навязанных коренным и местным общинам.

2. Территориальные факторы и факторы влияния на общинные земли

49. Во всех региональных докладах указывается на то, что коренные и местные общины испытывают неопределенность в отношении своего права на землепользование. Концепция коллективных прав на земли и акватории, и собственно сама природа взаимосвязи коренных и местных общин со своими землями и акваториями, не нашли адекватного отражения и не были включены в современные формы землевладения. При том что небольшое число государств разработало законодательные акты или другие механизмы, касающиеся прав на землю, зачастую они применимы лишь на том остатке традиционных территорий коренных и местных общин, который еще не был востребован другими элементами общества. В результате процессов колонизации коренные народы зачастую вытеснялись со своих исконных земель и акваторий и имели лишь небольшой шанс на возвращение.

50. Существует ряд механизмов, в силу которых отчуждение традиционных земель по-прежнему имеет место. Например, создание охраняемых территорий в наземных и морских районах без должного признания потребностей доступа к традиционным землям было приведено в качестве важного вопроса в докладе Азии / Австралии, а также в Африканском и Латиноамериканском докладах. В результате создания некоторых из этих парков даже произошло насильственное выселение народов и общин с их земель.

51. Предоставление земли третьим сторонам, таким как транс- и многонациональные корпорации, в целях эксплуатации ресурсов, например, для лесозаготовки, добычи полезных ископаемых, возведения крупных дамб, осуществления сельскохозяйственных или промышленных проектов, также продолжает оставаться источником существенной утраты земли и прав.

52. Расширение городских территорий и приватизация участков традиционных земель, а также развитие инфраструктуры, которая оказывает воздействие на земли, например, строительство дорог, также являются существенным источником отчуждения традиционных земель и акваторий местных и коренных народов.

53. В случаях признания земельных прав коренных народов органы власти зачастую оказываются неспособными защитить эти права. Такая ненадежная система землепользования затрудняет управление природными ресурсами традиционными методами и сохранение соответствующих знаний. Например, некоторые страны Латинской Америки признали за коренными народами право на их территории благодаря таким концепциям, как «Границы территорий» в Эквадоре или «Территориальные единицы» в Колумбии. Однако само название не гарантирует неприкосновенности земель, о чем наглядно свидетельствует факт неоднократного предоставления прав частной собственности на эти традиционные территории. В Боливии в недавнем прошлом права на традиционные территории были закреплены благодаря принятию мер и конституционных прав, однако некоторые традиционные земли продолжают удерживаться незаконным образом.

54. Биоисследовательская деятельность является областью, представляющей особое беспокойство, в том смысле, что она эксплуатирует знания, нововведения и практику, которые находятся в распоряжении коренных народов и местных общин. Обычно такая деятельность осуществляется без должных договоренностей о предварительном обоснованном согласии и совместном использовании выгод. Наряду с отказом в экономической выгоде для общин необоснованные права интеллектуальной собственности, предоставленные в рамках биоисследовательской деятельности, могут как следствие лишить общины их прав на принадлежащие им земли и помешать им использовать и контролировать свои собственные знания.

55. Большая часть традиционных знаний в общинах относится к достижению баланса между нуждами общины и нуждами природы. Однако на смену многим животным и растениям, являвшимся предметом традиционного промысла, пришло крупномасштабное монокультурное сельское хозяйство и фермерство. С исчезновением этих видов хозяйства и биологических видов происходит утрата связанных с ними традиционных знаний. Этот факт приводится в качестве проблемы во всех докладах.

56. Милитаризация и вооруженные конфликты всегда являлись причиной утраты земли для местных и коренных общин и продолжают выполнять эту роль в ряде регионов мира. Например, в Колумбии с 1985 года были вытеснены со своих земель свыше трех миллионов человек (в большинстве своем коренное и местное население); в Перу в период с 1980 по 2000 год были насильственно переселены около 600 тысяч человек, и менее 10% из них вернулись в свои исконные поселения. В Колумбии с начала 1990-х годов наркоплантаторы и наркоторговцы захватили, по разным оценкам, от трех до четырех миллионов гектаров сельскохозяйственных угодий.

57. Отсутствие учета существующего землепользования коренных и местных общин также подрывает способность общин к продолжению ведения традиционного хозяйства и сохранению традиционных знаний. Так, например, в начале 1990-х годов официальный уровень безработицы среди алгонкинов Барьерного озера в Канаде составлял 90 процентов, несмотря на то что каждый год через общину численностью 450 человек проходили товары, получаемые от использования земли, на сумму 575 245 долларов США.

58. Отсутствие системы самоуправления и возможности влиять на процесс принятия решений по вопросам землепользования и землеустройства губительно для устойчивого развития и сохранения традиционных знаний общины. Например, несмотря на наличие законодательства о самоуправлении в США, федеральное правительство продолжает сосредотачивать в своих руках широкие, неограниченные полномочия. То же самое справедливо и в отношении Канады, где лишь немногие коренные общины обладают признанным правом на самоуправление. С общинами редко консультируются по вопросам выбора сельскохозяйственных культур для посадки, возможности

направить реки в другие русла, или выбора мест для строительства нового поселения или фабрики. Они также отстранены от принятия решений в частном секторе по вопросам добычи природных ресурсов на их территориях. Кроме того, в Северной Америке атмосфера бюрократизма вокруг земель, контролируемых федеральными органами власти и предназначенных для коренных общин, продолжает оставаться серьезным барьером на пути к накоплению и использованию традиционных знаний, поскольку у общин практически не остается иного выбора помимо зависимости от правительственной помощи или внешних инвесторов (которые зачастую предлагают культурно неприемлемые формы экономики), что необходимо им для выживания. Эта зависимость подрывает способность общины защищать и практиковать свои традиционные знания.

3. Культурные факторы

59. Со времен колонизации местным и коренным общинам приходилось постоянно иметь дело с попытками их ассимиляции и политикой интеграции, которые пагубно сказываются на их культурной целостности и снижают их способность использовать и сохранять свои традиционные знания.

60. Глобализация привела к беспрецедентному увеличению числа контактов между народами и их ценностями, идеями и образами жизни. Усилившееся проникновение западных средств массовой информации, многонациональных компаний и Интернета в местные и коренные общины угрожает культурной жизнеспособности этих общин по нескольким аспектам, в том числе ввиду растущей тенденции к принятию западных идеалов, возрастающих ценностей индивидуализма, гомогенизации образа жизни, культуры и мировоззрений, сдвига моделей потребления от обычных и традиционных товаров и услуг в сторону проповедуемых Западом, а также растущего потребительского отношения. Глобализация привела к ускорению инвестиционных потоков, которые оказывают значительное воздействие на источники существования многих коренных и местных общин. Например, за период с 1990 по 1997 год инвестиции в геологоразведочные работы и разработку месторождений полезных ископаемых в Африке увеличились вдвое. Ввиду того что на землях коренных и местных общин расположено такое большое количество мировых природных ресурсов, глобальное распространение инвестиций и выживание местных и коренных общин неразрывно связаны между собой.

61. Во всех докладах содержится обеспокоенность в связи с неуважительным отношением к традиционным знаниям и местным и коренным культурам. Данный факт проявил себя в игнорировании школьными программами истории, законов и знаний местных общин, в переходе от изустной культуре к письменной, а также в неспособности или нежелании многих представителей старшего поколения делиться своими знаниями, равно как и в повсеместной дискриминации, расизме и культурном безразличии общества в целом. Такое неуважение также привело к политике ассимиляции по отношению к этим общинам, которые зачастую рассматриваются как нецивилизованные и отсталые. В совокупности эти факторы оказывают колоссальное социальное давление на общины, вынуждая их соответствовать норме, насаждаемой извне. Ассимиляция вынуждает коренные и местные общины отказаться от своей культуры и культурных традиций в пользу тех, которые практикуются этническим большинством или правящими элитами.

62. Существует распространенное мнение, отказывающее местным знаниям в их праве на место в главенствующей идеологии и рассматривающее «объективную» западную науку как нечто первостепенное. Получившие западное образование ученые в большинстве своем отвергают местные знания, которые они не могут или не желают понимать, поскольку эти знания зачастую не вписываются в их формальные модели и ставят под сомнение истинность общепринятых теорий. Проекты, в которых делается попытка взять на вооружение традиционные знания, часто рассматриваются как антинаучные и неприемлемые. Такое отношение прочно укоренилось как на индивидуальном, так и на коллективном уровне.

63. В Тихоокеанском регионе, как и в других регионах, все большее признание получает тот факт, что традиционные ценности и практика укрепляют сплоченность и самобытность, и что в

число выгод входит совместное использование ресурсов и помощи. Тем не менее культура часто имеет низкий приоритет для международных финансовых доноров, которые недооценивают ее центральную роль в развитии, а также экономическом и социальном благосостоянии. Кроме того, правительства не включают культуру в политику национального развития.

64. Наряду с утратой биоразнообразия и подрывом основ традиционных культур, в настоящее время мир переживает третий кризис, связанный с вымиранием: кризис разнообразия национальных языков. Сокращение лингвистического разнообразия способствует утрате традиционных знаний. Коренные и местные общины развивают системы знаний благодаря традиции изобретательства и развивают языки, посредством которых они передают свои знания. Народ, утративший свою языковую и культурную самобытность, может потерять существенный элемент социального процесса, который традиционно учит уважению к природе и пониманию природной среды и ее явлений. О масштабе этого кризиса свидетельствуют данные, полученные в Северной Америке. По существующим оценкам, во время первого контакта европейцев с североамериканскими аборигенами в Северной Америке насчитывалось свыше 300 языков. Почти треть из них к сегодняшнему дню прекратила свое существование, а многие другие находятся под угрозой исчезновения. Для почти двух третей из 216 коренных языков, выявленных в Северной Америке, количество носителей составляет не более 500 человек, что вероятнее всего окажется недостаточным для сохранения этих языков.

65. Непродуманная система туризма часто приводит к тому, что общины страдают от наплыва иностранных гостей. Туристы приносят с собой свою культуру, традиции и мировоззрение, которые подрывают местную культуру. Взаимодействия между членами общины и туристами нередко ведут к культурному разложению, поскольку многие члены общины, в особенности молодежь, имитируют и перенимают манеры своих гостей. Уязвимость также вынуждает коренные и местные общины продавать свои ценные и важные в культурном отношении предметы искусства за небольшую сумму, результатом чего является изъятие коренного искусства из общин. Более того, туризм часто помещает местные и коренные культуры в особое пространство, способствующее такому их изображению, которое диктует система взглядов и знаний, принятая в доминирующей культуре. Вследствие этого происходит отрыв традиционных культур от их эволюционно обусловленного временного измерения и процессов самовосстановления. Культуры помещают в прошлое, вместо того чтобы дать им возможность самостоятельно определять свое существование в соответствии с настоящим.

66. Местные и коренные общины часто оказываются на полпути между традиционным и современным обществом. В некоторых случаях людям бывает нелегко справиться с требованиями и обязанностями, предъявляемыми им традиционным обществом, и с запросами и ожиданиями развивающегося современного общества. Это создает проблему двойной лояльности. Многие люди испытывают затруднения, пытаясь по-прежнему осознавать свою принадлежность к сельской жизни и одновременно становиться членами современных общественных институтов. Одним из примеров такой ситуации является появление новых технологий и инструментов. Члены общин часто оказываются перед дилеммой: использовать ли новые технологии и потерять свои традиционные знания, либо использовать традиционные методы и не иметь возможности конкурировать в экономическом плане.

67. Наконец, в нескольких докладах был поднят вопрос о том пагубном влиянии, которое оказывают на культурные традиции и физическую целостность коренных общин незаконная добыча полезных ископаемых, торговля людьми, наркоторговля и вооруженные конфликты. Этот вопрос особенно остро стоит в Бразилии, Колумбии, Венесуэле и Перу. Все эти факторы заставили коренные и местные общины пересмотреть свою стратегию выживания и изменить свои культурные модели и традиционные системы управления ресурсами. Кроме того, в Африке вопросы обладания ресурсами, их эксплуатации и распределения также часто являлись причиной и предметом гражданских конфликтов и войн. Война зачастую приводит к фактическому распаду общества. Такая ситуация может вынудить людей искать убежища в своих жилищах, что в свою

очередь приведет к сокращению участия в обычной повседневной деятельности общины и создаст угрозу для использования и передачи традиционных знаний.

4. *Экономические факторы (в том числе связь между бедностью и нагрузкой на экосистему)*

68. Традиционные знания и биоразнообразие не могут быть сохранены, если не будет решена проблема крайней нищеты в коренных и местных общинах. В некоторых докладах говорится о том, как бедность провоцирует пользователей биоразнообразия использовать настолько большие объемы ресурсов на своих территориях, что это угрожает устойчивости. Гнет нищеты создает огромное напряжение в структуре общества и культурных институтах, которое может привести к нарушению целостности общин и их способности практиковать культурные традиции и проявления. Кроме того, бедность вынуждает коренные и местные общины переселяться с территорий, на которых практикуются их традиционные знания, и исключает их из культурного и духовного контекста. Возросший уровень бедности среди коренных и местных общин может быть проиллюстрирован североамериканской статистикой, свидетельствующей о том, что в Канаде доход «зарегистрированных индейцев» составляет менее половины среднего показателя.

69. Местные и коренные общины, как правило, имеют ограниченные возможности вывода на рынок своих товаров и услуг, что часто объясняется географической изоляцией общины, малым размером ее хозяйства и/или отсутствием у общины навыков и капитала, необходимых для развития взаимодействия с внешними рынками. В Африканском докладе указывается, что члены общины нередко не понимают истинной экономической ценности своих товаров и услуг, чем часто злоупотребляют третьи стороны.

70. Интеграция традиционных экономик во внешние рынки часто происходит без надлежащих механизмов, обеспечивающих такое вхождение в рыночные отношения, которое бы не ставило под угрозу их традиции. Следовательно, экономическое развитие происходит за счет традиционных моделей распределения продукции и труда, а также законов общинной собственности/хранения, взаимозаместимости, перераспределения и устойчивого использования. Коммерческие процессы не привели к формированию мотивации к сохранению природных ресурсов, равно как и не создали факторов, которые бы препятствовали применению неустойчивых методов. В исследованиях приводятся примеры того, как традиционные сообщества в Перу и Колумбии претерпевают изменения в худшую сторону, так как общины вынуждены пренебрегать своими традиционными ритуалами в охотничьем промысле, в результате чего происходит хищническое истребление некоторых видов животных, имеющих высокую коммерческую ценность.

71. Эксплуатация природных ресурсов третьими сторонами была и остается центральным элементом взаимоотношений между коренными и местными общинами и их колониальными властями. Это ограничивает возможность местных и коренных общин осуществлять устойчивое экономическое развитие своих ресурсов в соответствии со своими традиционными знаниями и обычным правом. Например, островные страны Тихого океана часто составляли один крупный источник эксплуатации ресурсов при колониальной администрации. В частности, кабальный договор, обязывающий коренных жителей Фиджи обрабатывать плантации сахарного тростника на своей родной земле, оставил тяжелое общественное, культурное и экономическое наследие, обнаружившее себя в государственных переворотах 1987 года. Жители Банабы и Науру наблюдают за тем, как на их островах ведутся раскопки в поисках фосфатов, как растут при этом запасы наличности, а местность тем временем приобретает лунный ландшафт, а места для жилья остаются все меньше.

72. Отмена традиционных прав на землю и ресурсы местных и коренных общин, как и насильственное переселение людей с их земель в изолированные общины также препятствует устойчивому развитию этих общин на основе принадлежащих им земель, законов о ресурсах и традиций. Такая ситуация до сих пор преобладала в Австралии, где статус аборигена отождествляется с предоставлением многочисленных декларированных прав на землю, а не с истинной заинтересованностью в ней, что зачастую исключает какое-либо право на экономическую выгоду от землевладения. В этих случаях общины больше не имеют возможности

получить какую бы то ни было реальную пользу или экономическую выгоду из своих земель, вследствие чего они оказываются втянутыми в порочный круг нищеты

5. *Социальные факторы (в том числе демографические, гендерные и семейные)*

73. Коренные и местные общины повсеместно переживают изменения в семейной структуре, переходя от больших семей к семьям, состоящим только из родителей и детей, тем самым ослабляя связи между поколением дедов (являющимся носителем основных знаний) и поколением внуков. Заболеваемость ВИЧ/СПИДом в Африке также оказывает существенное воздействие на структуру африканской семьи в том смысле, что в связи с этим возросло число сирот в деревнях и городских центрах, и многие семьи остались на попечении старейшин.

74. Высокий уровень урбанизации оказал разрушительное воздействие на традиционную семью, общину и культурные институты. В надежде на лучшую жизнь в городских центрах молодые люди и семьи переезжают в городские районы в поисках работы, получения образования в учебных заведениях и других возможностей, отсутствующих в сельских районах. Урбанизация происходит не только в пределах стран, но и между странами. Например, основной статьей экспорта Тихоокеанских островов являются людские ресурсы. Это приводит к сокращению численности населения трудоспособного возраста в небольших сообществах. В городских условиях их знания оказываются менее востребованными, вследствие чего происходит утрата ценных традиционных знаний.

75. Угроза традиционным общественным институтам и знаниям возникает и в том случае, когда традиционно кочевые или полукочевые общины переходят ко все более оседлому образу жизни. Например, Гренландия переживает процесс ускоренной модернизации, что приводит к переселению многих общин в Нуук и другие населенные пункты. Многие из этих общин с трудом адаптируются к новому образу жизни, новым способам производства, а также иерархическим административным, языковым и образовательным требованиям и условиям. Происходит фрагментация традиционной социальной организации, основанной на родстве и семейственности, что ведет к социальной дифференциации и существенной утрате традиционных знаний.

76. Изменяющаяся численность населения представляет собой еще одну угрозу выживанию культуры и традиционных знаний. Постоянно растущее население Африки, которое к 2035 году должно увеличиться вдвое, предъявляет всевозрастающие требования к сокращающимся природным ресурсам и земельным угодьям. В свою очередь, это приводит к неуклонному сокращению территорий, на которых проживают и практикуют свои традиционные знания коренные и местные общины. В Северной Америке наблюдается более быстрый рост населения коренных общин по сравнению с остальным населением. Это создает проблему, поскольку никто не занимается обучением молодежи традиционным знаниям в той степени, которая бы позволила этим знаниям сохраниться на протяжении еще одного или двух поколений.

77. Половая принадлежность является немаловажным фактором, воздействующим на характер традиционных знаний. В большинстве коренных и местных общин за приготовление и распределение пищи и за обеспечение здоровья семьи и общины в краткосрочной и долгосрочной перспективе традиционно отвечают в первую очередь женщины. Таким образом, аборигенные женщины весьма компетентны в вопросах биоразнообразия и связей между традиционными знаниями и сохранением культурных и духовных ценностей. Изменения этих функций, а также отсутствие в настоящее время признания роли женщин в сохранении знаний ставят под угрозу использование и устойчивость традиционных знаний. Например, исследование, проведенное с целью выяснения знаний женщин, ведущих натуральное хозяйство общин на Аляске, об изменениях в промысле горбуши, выявило различия в знаниях и опыте мужчин и женщин относительно рыбного промысла и экосистемы, на которой он основывается. Так, женщины гораздо более способны к определению изменений, происходящих в этой сфере из года в год. Отсутствие признания этих дифференцированных по половой принадлежности ролей в накоплении и использовании знаний представляет собой серьезную угрозу сохранению традиционных знаний. Если роль женщин как основных носителей традиционных знаний

намеренно уменьшается или их вклад в общую копилку знаний, общественных и культурных ценностей не получает заслуженного признания, тогда не только упускается из виду, но и рискует быть утраченным целый пласт традиционной системы.

78. Отсутствие полноценного питания является еще одним фактором, способствующим утрате традиционных знаний. В Африканском докладе обсуждается конкретная проблема выбора между недоеданием для тех, кто уезжает из сельских районов в город, и тех, кого отчуждают от земли и ресурсов (тем самым сокращая возможность использовать и сохранять традиционные знания). Традиционные продукты питания, которыми располагают сельские общины, часто содержат все питательные вещества, необходимые для поддержания здоровья. В городских условиях переселенцы могут не найти таких продуктов питания, и им, возможно, придется довольствоваться другой пищей, которая может не иметь достаточной питательной ценности (особенно более дешевые пищевые полуфабрикаты). Это приводит к росту заболеваемости, особенно диабетом, сердечно-сосудистыми болезнями и ожирением.

79. Нищета, маргинализация и отчуждение от традиционного образа жизни привели, помимо прочего, к возникновению ряда других социальных и медицинских проблем. Для коренных и местных общин во многих случаях характерен более высокий уровень числа самоубийств, депрессивных состояний и правонарушений, а также более низкая средняя продолжительность жизни. Проблемы низкой продолжительности жизни в сочетании с высокой детской смертностью и низкой рождаемостью продолжают усугубляться во многих регионах, например, в российской Арктике.

б. Ограничения применения обычного права в отношении управления, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

80. Ограничения практического применения обычного права в коренных и местных сообществах также является фактором, способствующим утрате традиционных знаний. Например, с недавним принятием Акта о береговой полосе и морском дне (2004 г.), исключающего всякую возможность установления традиционного права владения аборигенами маори береговой полосой и морским дном и не предусматривающего права на компенсацию, становится очевидным, что правительство Новой Зеландии способно ограничить применение обычного права. Без традиционного права на землю добыча морепродуктов и моллюсков, а также устойчивое управление морскими ресурсами в соответствии с обычным правом и традиционными знаниями могут стать незаконными. Традиционной системе управления и обычному праву также наносится ущерб и в тех случаях, когда на национальном или провинциальном уровне выдаются разрешения на доступ к ресурсам и их эксплуатацию, что ведет к обострению конфликтов между национальным законодательством и традиционными правами и практикой.

7. Отсутствие потенциала по управлению существующими угрозами биологическому разнообразию в результате развития, нерационального использования и социально-экономического давления из-за пределов общины

81. Многие общины оказываются неспособными защитить свои традиционные знания в силу серьезной нехватки потенциала. Ограниченность потенциала особенно заметна в некоторых областях, таких как отсутствие эффективного управления, базовой инфраструктуры, ограниченный людской, финансовый и общественный капитал, нехватка исследовательских инициатив со стороны коренных общин или отсутствие местных специалистов для работы с угрозами для окружающей среды на местном уровне. Коренные народы, не способные к самоуправлению, вынуждены полагаться на помощь посторонних лиц в решении своих проблем. Эти посторонние лица часто безразлично относятся к проблемам традиционных знаний, либо не знают об их существовании, и, таким образом, традиционные знания не включаются в процессы решения проблем и/или в рамки развития.

82. Местные и коренные общины обладают довольно слабым потенциалом по использованию экономических, научных и традиционных знаний для мониторинга, оценки и прогнозирования экологических, социальных и экономических рисков и последствий изменения климата. Этот

потенциал имеет первостепенную важность для разработки и осуществления жизнеспособных и устойчивых национальных программ. Проблема особенно остро стоит в Арктике, где общины наделены небольшими полномочиями в отношении возрастающего уровня стойких органических загрязнителей в окружающей среде или растущего содержания парниковых газов в атмосфере, которые оказывают разрушительное влияние на их среду и образ жизни.

83. Коренные и местные общины также часто подвергаются маргинализации и отстраняются от планирования и управления ресурсами, которые они используют. Примером может служить отсутствие контроля большинства коренных и местных общин над интродукцией инвазивных видов на их территорию. Другим частным примером является заповедник Джа в Камеруне, который управляется государством, несмотря на то что расположен на традиционных территориях коренных общин. На протяжении 10 лет с момента создания заповедника Джа общины не принимают участия в планировании его работы и практически не играют роли в его управлении. Такой подход к управлению зачастую приводит к серьезным последствиям для местных и коренных общин, например, к настойчивому преследованию общин экологической охраной за их охотничий промысел, который является для них источником существования, даже если он ведется в отношении неохраняемых видов далеко за пределами заповедника.

84. Некоторые аналитики указывают на тот факт, что даже в том случае, если проводятся усилия по наращиванию потенциала этих общин, темпы происходящих изменений намного превосходят растущий потенциал коренных и местных общин в отношении реагирования и адаптации их традиционных систем управления к этим изменениям. Если не будет найден баланс между темпами осуществляемых изменений и способностью реагировать на эти изменения, традиционные системы и знания будут безвозвратно утрачены.

8. *Воздействие ВИЧ/СПИДа на поддержание систем традиционных знаний*

85. Самое сильное воздействие ВИЧ/СПИДа на сохранение систем традиционных знаний отмечается в Африке. Тогда как население Африки составляет всего лишь 13 процентов от численности населения всего Земного шара, свыше 50 процентов людей, инфицированных ВИЧ, живут на этом континенте. В настоящее время ВИЧ/СПИД является основной причиной смертности в Африке. Например, в Зимбабве ВИЧ заражено более четверти взрослого населения, но при этом для лечения каждого больного страна имеет в своем распоряжении менее 40 долларов США. ВИЧ сводит на нет саму возможность стран и правительств добиваться устойчивого развития. Эта проблема подрывает социальную и культурную целостность во многих сельских общинах, и собственно инфицированность ВИЧ негативно влияет на передачу традиционных знаний в целом. ВИЧ также представляет собой серьезную проблему в странах Карибского бассейна. Этот регион занимает второе место по числу инфицированных в мире, где ВИЧ является ведущей причиной смерти среди взрослого населения, причем наибольший процент инфицированных отмечается на Гаити и Ямайке. В странах, находящихся в большой зависимости от туризма, заболеваемость инфекцией также высока, как например, в Барбадосе, на Бермудах и в Доминиканской Республике.

86. В остальных районах Латинской Америки этническая дискриминация привела к серьезному неравенству в оказании медицинской помощи, в основном для коренных и местных сообществ, в результате чего отмечаются случаи таких редких для нашего времени заболеваний, как туберкулез, гепатит В и холера. Например, в Венесуэле половина индейцев яномами, живущих в Амазонии, заражена гепатитом В, стоящим на третьем месте по числу смертельных исходов после недоедания и малярии.

87. В большинстве районов Тихоокеанского региона инфицированность ВИЧ остается на низком уровне, но обнаруживает признаки роста. Основным причинным фактором, связанным с кардинальным изменением состояния здоровья, является отказ от традиционного режима питания в сочетании с более оседлым образом жизни и повсеместным употреблением табака. Переход от активной повседневной деятельности, характерной для сельских жителей, к малоподвижному образу жизни офисных служащих наряду с беспорядочным употреблением нетрадиционной пищи

привел к общему увеличению случаев ожирения и других обусловленных образом жизни заболеваний среди населения.

88. Эпидемия ВИЧ/СПИДа является наиболее поздней эпидемией, поразившей коренные народы Северной Америки. До СПИДа здесь свирепствовали оспа, грипп, корь, полиомиелит и туберкулез. Эти болезни стали причиной смерти миллионов представителей коренных народов. Наибольший вред был нанесен задолго до появления ВИЧ/СПИДа. Сегодня коренные народы Северной Америки продолжают страдать от высокого уровня заболеваемости. Среди коренных народов, в особенности среди живущих в резервациях, наблюдается более низкая средняя продолжительность жизни и более высокая заболеваемость диабетом, туберкулезом, ВИЧ/СПИДом, а также нарушениями органов речи, зрения и опорно-двигательного аппарата. Суицид, наркомания, токсикомания и алкоголизм, нападения, половые преступления и случаи насилия также более характерны для коренных общин.

89. ВИЧ/СПИД и другие проблемы здравоохранения в коренных и местных общинах оказывают негативное воздействие на индивидуальную и коллективную способность к использованию традиционных знаний. Однако болезнь и слабое здоровье сами по себе являются результатом неспособности применять традиционные знания и тем самым образуют замкнутый круг. Большинство случаев слабого здоровья среди представителей коренных общин приписывается бедности и отчаянию вследствие общего отсутствия способности влиять на свое окружение.

90. В целом было предпринято слишком мало усилий по разработке программ здравоохранения, ориентированных на коренные народы. Правительству до сих пор не удалось адаптировать системы здравоохранения к нуждам коренных народов ввиду того, что не учитывались их культурные особенности. Необходимость в такого рода разработке очевидна, а ее выгоды подтверждены документально. Проблемы неполноценного питания поражают те коренные и местные общины, которые преобразовали свою естественную среду и утратили традиционный источник пропитания, тогда как у сравнительно более изолированных общин ситуация с питанием намного лучше.

9. Воздействие государственных религий на традиционные знания и практику

91. Религия была и остается одной из главных движущих сил подрыва традиционных знаний, нововведений и практики местных и коренных общин во всем колонизированном мире. Конфессии, насаждаемые извне, сыграли в историческом плане роль фундамента для колониализма и ассимиляции с помощью насильственных миссионерских программ, ставивших перед собой цель отлучения коренных народов и местных общин от их систем верований и традиционных знаний.

92. Например, в Австралии одним из главных последствий воздействия государственной религии было то, что обозначается термином «украденные поколения» — санкционированное государством отлучение аборигенных детей от их родителей и помещение в христианские миссии, где они содержались в тяжелых условиях и часто подвергались жестокому обращению. В это время (приблизительно до 1970 года) коренные общины Австралии переживали настоящее бедствие, когда государство и христианская церковь стали соучастниками создания системы, цель которой состояла в том, чтобы ассимилировать аборигенных детей в белое общество и отлучить их от родной культуры и языка, а также разрушить системы их традиционных знаний. В регионе по-прежнему остается значительное количество миссионеров, и по-прежнему делается попытка оправдать колониальную практику и ассимиляционные процессы, основанные на идеях крупных государственных религий, а также обращение народов и общин, придерживающихся «низшей», или «богохульной», системы верований и образа жизни, в такую систему, которая соответствует убеждениям колонизаторов или оккупационных сил. Схожую историю имеют школы-интернаты в Канаде и США.

93. Коренные народы Африки также испытывают воздействие государственных религий, как христианской, так и исламской, а коренные верования имеют выраженную тенденцию «уходить в

подполье», тогда как общины могут перенимать внешние атрибуты навязываемых религий, в том числе такие вещи как личные имена, с целью избежать дискриминации со стороны господствующего общества.

94. Меры, направленные на прекращение воздействий религиозных групп на коренные народы, носят разрозненный и неэффективный характер. По сути, религиозные институты, такие как католическая церковь и современные секты, организованные в США, обычно пользуются открытой поддержкой со стороны правительств и господствующих элит. Например, перуанский закон 1974 года о коренных общинах содержит статью, запрещающую обращение в иную веру на исконных землях, но конкретные положения, которые бы гарантировали ее соблюдение, так и не были разработаны. По прошествии нескольких столетий религиозного гнета коренные и местные общины в большинстве своем приняли католицизм и другие религии; таким образом, вероятность возрождения исконной аборигенной духовности во многих случаях весьма невелика.

10. Выводы

95. Следующий этап сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, будет сосредоточен на механизмах и мерах по устранению первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики. В этом отношении полезно рассмотреть инициативы по охране и использованию традиционных знаний, которые были успешно применены на практике. Это позволит выявить проекты, которые необходимо укрепить и в отношении которых создание потенциала будет особенно полезным.

96. В ряде областей, существующих на местном уровне, могут быть применены определенного рода инициативы, которые дают особый повод для оптимизма. Вот лишь некоторые из них:

- a) инициативы по развитию народной медицины;
- b) создание более благоприятных возможностей для изучения и использования языков коренных народов;
- c) политика в области туризма, приемлемая с точки зрения культуры;
- d) проекты по исследованию окружающей среды и сбор данных на основе традиционных методологий;
- e) построение подходящих в культурном плане деловых структур в пределах общин (таких как кооперативы);
- f) развитие технологий (например, сельскохозяйственные инструменты), базирующихся на традиционных методах сбора урожая;
- g) восстановление традиционных духовных/религиозных институтов (таких как культ Ганиодаё);
- h) создание средств массовой информации, таких как радио, газеты и телецентры, контролируемых коренными общинами и содержащих материал на языке коренных народов;
- i) создание охраняемых территорий, контролируемых коренными и местными общинами;
- j) инициативы по укреплению связей между молодежью и старшим поколением;
- k) содействие созданию коммерческих предприятий, предлагающих традиционную продукцию и услуги;
- l) укрепление позиции институтов, сохраняющих традиции сбора и распределения продуктов питания и других ресурсов.

97. Из всех видов механизмов и мер, используемых для популяризации традиционных знаний, а также обеспечения культурного, социального и экономического благосостояния наиболее значимым, по всей видимости, является создание потенциала. Оно включает в себя серьезную

приверженность построению образовательного, правительственного, управленческого и профессионального капитала коренных и местных общин. Также важным является наращивание мощности, инфраструктуры и потенциала коренных и местных институтов, таких как структуры управления, исследовательские организации, экономические структуры, системы здравоохранения и образования.

С. Определение на международном уровне процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний

98. В ходе проведения консультаций и региональных семинаров с коренными и местными общинами повсеместно подчеркивалось, что при рассмотрении процессов как на местном, так и на национальном уровне необходимо принимать во внимание международный аспект. Международные аспекты также учитывались и при составлении региональных докладов. Далее представлен краткий обзор, касающийся международных процессов, которые могут представлять угрозу поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний.

99. В частности, было решено, что в устранении препятствий на пути к накоплению и использованию традиционных знаний следующие вопросы должны иметь международное значение:

- a) изменение климата;
- b) глобализация;
- c) остаточное влияние колонизации;
- d) конфликты и милитаризация;
- e) ВИЧ/СПИД;
- f) Цели развития на тысячелетие;
- g) международный закон об интеллектуальной собственности;
- h) международное развитие и помощь продовольствием и;
- i) участие коренных народов в международных процессах.

Изменение климата

100. Во всех докладах изменение климата рассматривалось как растущая угроза сохранению традиционных знаний. Эта угроза особенно актуальна для общин, проживающих на малых островах (в частности, в Тихоокеанском регионе), в Арктическом регионе и в высокогорных районах. В действительности, многие общины уже сейчас вынуждены переселяться или отказываться от своих традиционных видов деятельности из-за таяния льдов, повышения уровня моря, таяния ледников и возросшего числа природных катаклизмов. Например, жители селения Латеу на острове Тегуа в Вануату начали разбирать свои деревянные жилища и переселяться примерно на 600 метров вглубь суши, а кокосовые пальмы, растущие на берегу, уже стоят в воде. Принимая во внимание то, что в подобной ситуации оказались общины по всему миру, а общины и государства, наиболее подверженные воздействию изменения климата, редко являются его виновниками, эта проблема должна решаться на международном уровне.

Глобализация

101. Глобализация экономик оказывает значительное воздействие на политику, экономику и культуру на местном, национальном и международном уровнях. Получение общинами новой продукции и услуг в рамках свободной торговли представляет угрозу традиционным знаниям, что может привести к изменениям в образе жизни общин и к отказу от традиционной практики и продуктов питания. По мере развития свободной торговли процессы принятия решений, затрагивающих доступ к рынку, а также использование и охрану большого числа ресурсов, все

чаще происходят на международном уровне. Коренные и местные общины, лишенные либо ограниченные в праве голоса во многих международных форумах, имеют все меньше возможностей для контроля над своими ресурсами и экономикой. В свою очередь, это ставит под угрозу способность общины к накоплению и использованию своих традиционных знаний. В Североамериканском докладе было отмечено, что в рамках Североамериканского соглашения о свободной торговле нередко систематически ущемляются мнения и интересы коренных народов.

Остаточное влияние колонизации

102. Во многих региональных докладах остаточное влияние колонизации рассматривается в качестве существенного препятствия на пути накопления и использования традиционных знаний. Несмотря на то что колонизация в классическом смысле этого слова, пожалуй, осталась в прошлом, ее наследие продолжает существовать и зачастую влияет на тех, кто находится у власти. Пережитки колониальной эпохи иногда влияют и на отношение коренных народов к самим себе, приводя к неуверенности и низкой самооценке, а также к непризнанию обычного права и системы собственных знаний. Кроме того, многие из общественных структур остаются по своей сути колониальными, например, учебные заведения и системы здравоохранения, которые ценят знания господствующих обществ выше, чем другие системы знаний. В конечном счете, для минимизации остаточного влияния колонизации необходимо добиться серьезного пересмотра существующих взглядов в сфере общественного образования, мер по примирению и по борьбе с дискриминацией, а также политики и программ по вовлечению.

Конфликты и милитаризация

103. В региональных докладах отмечалось, что в разных регионах конфликты и милитаризация принимают разные формы. В некоторых регионах, таких как Гавайи и Арктика, присутствие военных баз и даже полеты воздушных судов на малых высотах рассматриваются как препятствующие накоплению и использованию традиционных знаний. В своей наиболее выраженной форме насильственные конфликты между этническими группами и войны представляют собой чрезвычайно разрушительный фактор для использования и накопления традиционных знаний. Было отмечено, что в Африканском регионе руандийские батуга (коренное племя пигмеев) невольно оказались втянутыми в конфликт между другими этническими группами и в результате этого жестоко пострадали. Во многих региональных докладах подчеркивалось, что мир является непременным условием накопления и использования традиционных знаний.

ВИЧ/СПИД

104. Несмотря на то что проблема ВИЧ/СПИДа рассматривалась на местном и национальном уровне, она также включает некоторые международные аспекты. В качестве международных аспектов проблемы ВИЧ/СПИДа, безусловно, рассматривались: использование патентов, ограничивающих производство жизненно необходимых лекарств, необходимость наличия небрендовых и доступных медицинских препаратов, а также, в конечном счете, создание вакцины.

Цели развития на тысячелетие

105. Когда в сентябре 2000 года главы государств приняли «Декларацию тысячелетия», они тем самым выразили приверженность своих стран глобальным усилиям по сокращению бедности в городских и сельских районах, улучшению здоровья и борьбе за мир, права человека и экологическую устойчивость. Однако в первоначальную концептуализацию Целей развития на тысячелетие не были включены представители коренных народов, которые и сейчас в большинстве своем отстранены от разработки стратегий и индикаторов, а также от наблюдения за развитием и сообщения о результатах достижения Целей. Вследствие этого осведомленность коренных народов о Целях развития на тысячелетие и их понимание остается на весьма низком уровне, что усугубляет их непричастность к текущим процессам.

106. Это упущение может привести к тому, что коренным народам будет отказано в совместном использовании выгод от осуществления Целей развития на тысячелетие, и в сущности может негативно отразиться на их общинах. Более того, если коренным и местным общинам по всему миру не будет оказано содействие, и они не извлекут выгоду из Целей развития на тысячелетие, общие усилия достичь этих Целей к 2015 году во многих странах, вероятнее всего, обречены на провал. В частности, по мере того как страны увеличивают темпы своего развития в попытке помочь своему населению выбраться из бедности, коренные и местные общины опасаются, что на их плечи может лечь вся тяжесть ускоренного развития, так как оно, возможно, будет осуществляться за счет их земель, акваторий и ресурсов.

107. Кроме того, существует обеспокоенность, связанная с тем, что в некоторых странах коренные народы могут быть умышленно исключены из усилий по достижению Целей развития на тысячелетие, поскольку удаленные места проживания этих народов затрудняют доступ к ним и возможность повышения их благосостояния до уровня других групп. Еще одним поводом для беспокойства остается то, что такие достойные цели как «борьба с крайней нищетой» и «начальное образование для всех» могут сработать против устремлений коренных народов, если коренные общины не будут в полной мере вовлечены в интерпретацию и реализацию этих целей. Например, борьба с нищетой, ставящая общины в зависимость от продовольственной помощи, будет препятствовать накоплению и использованию традиционных знаний. Поставки генетически модифицированных семян, осуществляемые в рамках помощи продовольствием, могут привести к проблеме местного загрязнения, если общины будут сохранять часть продовольственных поставок для посева культур. Аналогичным образом, начальное школьное образование, внедряемое в коренных и местных общинах по общей программе без учета местных особенностей, будет также противодействовать накоплению и использованию традиционных знаний.

108. Такова, в общих чертах, двойная задача, стоящая перед Целями развития на тысячелетие в связи с коренными и местными общинами: с одной стороны, они имеют право на полное включение и получение выгод от глобальных усилий по достижению Целей, в то время как с другой стороны, необходимо считаться с их правами на определение своего собственного пути и приоритетов развития для обеспечения того, чтобы Цели способствовали полной реализации и усилению потенциала этих народов, а также накоплению и использованию ими своей системы традиционных знаний.

Участие коренных народов в международных процессах

109. Несмотря на то что ситуация с участием коренных народов в международных процессах в последнее время значительно улучшилась, коренные общины продолжают выражать обеспокоенность в связи с тем, что уровень их вовлечения и способность быть вовлеченными продолжают оставаться крайне ограниченными. Участники региональных заседаний из числа коренных и местных общин часто приводили методы работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) в качестве примера для подражания в области передовой практики для других субъектов международного права, и в то же время высказывались о необходимости своего более полного вовлечения в другие сферы Конвенции, а также в другие важные глобальные дискуссии, касающиеся таких вопросов, как изменение климата и устойчивое развитие.

Приложение

МАТРИЦА ОБЩИХ ВОПРОСОВ: НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ПОДДЕРЖАНИЮ, СОХРАНЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОЦЕССОВ НА МЕСТНОМ УРОВНЕ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ПОДДЕРЖАНИЮ, СОХРАНЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ (РЕШЕНИЕ VI/10, ПРИЛОЖЕНИЕ I)

Примечание. Данная матрица была заполнена Секретариатом согласно высокому (В), среднему (С) или низкому (Н) уровню приоритетности, который должен быть присвоен препятствию на местном, национальном или международном уровне. Уровень приоритетности определялся на основании понимания Секретариатом информации, содержащейся в региональных докладах второго этапа сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

| Препятствия на пути коренных и местных сообществ на национальном, местном и международном уровне | Африка | Азия | Австралия | Арктика | Латинская Америка | Северная Америка | Тихоокеанский регион | ПРИМЕЧАНИЯ: Уровень препятствия |
|---|--------|------|-----------|---------|-------------------|------------------|----------------------|--|
| Территориальные факторы | | | | | | | | |
| 1. Деградация территорий | В | В | С | В | В | С | В | Национальный и местный |
| 2. Трансграничные/транс-юрисдикционные аспекты традиционных знаний | В | В | С | С | В | С | В | Национальный |
| 3. Изменение климата | В | В | С | В | С | С | В | Международный и национальный |
| Вопросы культуры | | | | | | | | |
| 4. Утрата коренных языков | С | В | В | В | В | В | С | Местный |
| 5. Насаждение религии и иностранные системы ценностей | С | С | В | В | С | В | С | Местный |
| 6. Продолжающаяся колонизация | В | В | В | С | В | В | В | Национальный и международный |
| 7. Ориентация на Запад / коммерциализация | В | В | В | В | С | В | В | Местный |
| 8. Создание искусственного образа для нужд туризма | В | С | С | С | В | В | С | Местный |

| Препятствия на пути коренных и местных сообществ на национальном, местном и международном уровне | Африка | Азия | Австралия | Арктика | Латинская Америка | Северная Америка | Тихоокеанский регион | ПРИМЕЧАНИЯ: Уровень препятствия |
|--|--------|------|-----------|---------|-------------------|------------------|----------------------|---|
| Социальные факторы | | | | | | | | |
| 9. Конфликты / милитаризация | В | В | Н | С | В | Н | С | Национальный и международный |
| 10. Новые технологии | В | В | В | В | В | В | В | Национальный |
| 11. Средства к существованию и продовольственная безопасность | В | С | С | С | С | С | С | Местный |
| 12. Нищета | В | В | В | В | В | В | В | Местный |
| 13. Статус аборигенных женщин | С | С | С | В | С | В | С | Национальный и международный |
| 14. Вопросы здравоохранения, в том числе ВИЧ/СПИДа | В | В | В | В | В | В | В | Национальный и международный |
| 15. Отсутствие потенциала, в том числе в области управления, исследований или руководства | В | В | В | В | В | В | В | Местный |
| 16. Глобализация, в том числе ускоренные темпы развития торговли, свободная торговля, облегчение доступа к информации и гомогенизация культурных влияний | В | В | В | В | В | В | В | Национальный, местный и международный |

| Препятствия на пути коренных и местных сообществ на национальном, местном и международном уровне | Африка | Азия | Австралия | Арктика | Латинская Америка | Северная Америка | Тихоокеанский регион | ПРИМЕЧАНИЯ: Уровень препятствия |
|---|--------|------|-----------|---------|-------------------|------------------|----------------------|---|
| Демографические факторы | | | | | | | | |
| 17. Рост численности населения | В | В | Н | Н | С | Н | С | Национальный и местный |
| 18. Различные модели народонаселения по сравнению с большинством, в том числе увеличение доли молодого населения | В | С | С | С | С | С | С | Национальный и местный |
| 19. Увеличение темпов урбанизации, перемещения людских ресурсов и миграции | В | В | В | С | В | С | В | Национальный и местный |
| Правовые вопросы | | | | | | | | |
| 20. Отсутствие официального признания и уважения к традиционным знаниям | В | В | С | С | С | С | С | Национальный и международный |
| 21. Экономические вопросы, в том числе биоторговля, биоизыскательская деятельность и вопросы интеллектуальной собственности | В | В | С | С | В | С | В | Национальный и международный |
| 22. Отсутствие надежной системы землевладения | В | В | В | В | В | В | В | Национальный и местный |
| 23. Статус коренных народов, в том числе расизм/дискриминация | В | В | В | С | В | В | С | Национальный и местный |
| 24. Отсутствие признания и доступа к правам на (традиционные) ресурсы | В | В | В | С | С | В | С | Национальный |
| Политика и программы | | | | | | | | |
| 25. Насаждаемое «западное» образование | С | В | В | В | В | В | В | Национальный |
| 26. Продукты питания, внедряемые в | В | С | В | В | С | В | С | Национальный и |

| Препятствия на пути коренных и местных сообществ на национальном, местном и международном уровне | Африка | Азия | Австралия | Арктика | Латинская Америка | Северная Америка | Тихоокеанский регион | ПРИМЕЧАНИЯ: Уровень препятствия |
|---|--------|------|-----------|---------|-------------------|------------------|----------------------|--|
| рамках продовольственной помощи, и нетрадиционная пища | | | | | | | | международный |
| 27. Неприемлемое или неустойчивое развитие | В | В | С | В | В | В | В | Национальный и международный |
| 28. Неучастие в процессе принятия решений | В | В | В | В | В | В | В | Национальный и международный |
